



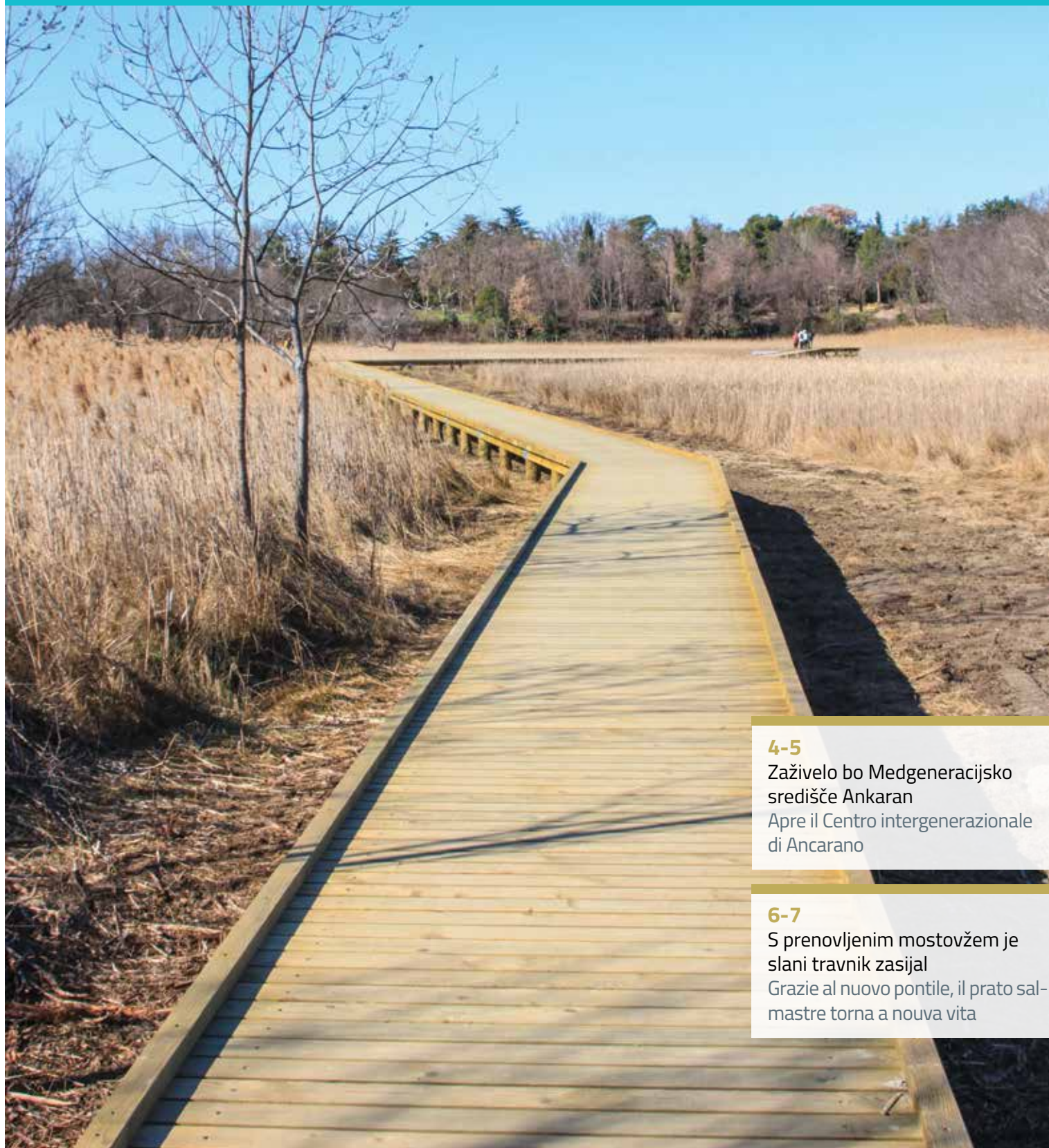
Občina Ancaran  
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



#### 4-5

Zaživelo bo Medgeneracijsko središče Ancaran  
Apre il Centro intergenerazionale di Ancarano

#### 6-7

S prenovljenim mostovžem je slani travnik zasijal  
Grazie al nuovo pontile, il prato salmastre torna a nuova vita

## 2 Pregled dogodkov Rassegna degli eventi

### 8. januar / 8 gennaio

#### 24. Ankaranska regata

V Valdoltri je potekalo 24. novoletno srečanje ljubiteljev morja in jadranja – ankaranska regata, ki je brez dvoma največja v Sloveniji. Za varnost jadrancev so skrbeli pripadniki 430. mornariškega divizionu Slovenske vojske. Zaradi ukrepov za zavezitev covid-19 žal ni bilo tradicionalnega dogajanja na pomolu, v katero je vključena vsa lokalna skupnost.

#### 24 Regata di Ancarano

Si è svolto a Valdoltra il 24° incontro di Capodanno degli amanti del mare e della vela, la regata di Ancarano, che è senza dubbio la più grande della Slovenia. I membri della 430ª divisione navale dell'Esercito sloveno hanno provveduto alla sicurezza dei velisti. Purtroppo, a causa delle misure di contenimento del covid-19, sul molo non è stato organizzato il tradizionale evento, al quale prende parte l'intera comunità locale.



(Foto: Aleš Logar)

### 31. januar / 31 gennaio

#### Slovesna obeležba roda pomorstva in mornariške enote SV

V vojašnici "Slovenski pomorščaki" Ankaran je ob 29. obletnici roda pomorstva in pomorske enote Slovenske vojske (SV) potekala manjša slovesnost pripadnikov 430. mornariškega divizionu. Obletnica je spomin na prvo predstavitev mornariške enote v samostojni Sloveniji. Dne 30. 1. 1993 so začeli z usposabljanjem prvih mornariških nabornikov na služenju vojaškega roka, prve generacije mornarjev potapljačev. Ob tej priložnosti so bila podeljena priznanja pripadnikom, ki so z izjemnim prispevkom pripomogli k razvoju in delovanju mornariške enote v zadnjem obdobju. Priznanja so prejeli Sektor za nabavo MORS in zdravnik VZE (PPRS) VU XIII **dr. Ženja Tomažinčič**.

#### Solenne commemorazione della tradizione marinara e dell'unità navale dell'Esercito sloveno

Presso la caserma della Marina militare con i membri della 430ª divisione navale si è tenuta una piccola cerimonia in occasione del 29° anniversario della tradizione marinara e dell'unità navale dell'esercito sloveno. L'anniversario commemora la prima presentazione dell'unità navale nella Slovenia indipendente. Il 30 gennaio 1993 hanno iniziato ad addestrare le prime reclute per prestare servizio nell'esercito e la prima generazione di marinai

subacquei. In questa occasione sono stati premiati i membri che hanno dato un contributo particolare allo sviluppo e all'operato dell'unità navale nell'ultimo periodo. I riconoscimenti sono stati conferiti al Dipartimento approvvigionamenti del Ministero della difesa e al medico VZE (PPRS) VU XIII la **dott.ssa Ženja Tomažinčič**.



(Foto: por. Domen Štrukelj)

### 1. februar / 1 febbraio

#### Odprtje razstave maket tradicionalnih plovil Istre

V Knjižnici Ankaran so odprli razstavo maket tradicionalnih plovil Istre. Projekt piranskega Zavoda Mediteranum je nastajal kar tri leta, in sicer s ciljem ohranjanja pomorske in ribiške dediščine kot edinstvene panoge našega primorja in popularizacije maket ladijskih plovil. Avtor **Slobodan Simič Sime**, raziskovalec pomorske dediščine in ladijski maketar, je razstavil 5 maket plovil iz svoje sicer obsežne zbirke.

#### Inaugurazione della mostra di modelli di imbarcazioni tradizionali dell'Istria

Presso la Biblioteca di Ancarano è stata aperta la mostra di modelli di imbarcazioni tradizionali dell'Istria. Il progetto dell'Istituto Mediteranum di Pirano è durato tre anni, con l'obiettivo di preservare il patrimonio marittimo e ittico come ramo unico della nostra costa e divulgare i modelli di imbarcazioni. L'autore **Slobodan Simič Sime**, ricercatore del patrimonio marittimo e modellista di navi, ha esposto cinque modelli di imbarcazioni della sua collezione, che è altrimenti molto più ampia.



(Foto: Alja Marčič)

## Povezovanje dobiva vse jasnejšo obliko / Il collegamento sta diventando sempre più evidente

Po mirnih zimskih mesecih vse bolj diši po pomladi – času prebujajoče se narave, vse daljših in prijetnih dni ter vabljivo božajočih sončnih žarkov. Vzporedno z naravo se prebujata tudi Ankarano. Med središčem naselja in Sv. Katarino je zaživela nova povezovalna pešpot, sredi katere je zasijal slani travnik, sijoče zadovoljni pa so tudi obrazi občanov, ki so pot takoj vzeli za svojo, čeprav še ni čisto zaključena. Mirno sprehajališče v zavarovanem naravnem območju je postalo naša mala naravna promenada, obenem pa trdna potrditev uredništevja načrtane smeri razvoja mlade občine – povezovanje ljudi z naravo in morjem. Ograje se odstranjujejo, narava, priobalni pas in morje so vse bolj na dlani, dostopni vsem.



Na drugi strani pešpoti, kjer zavarovana narava preide v stično območje Sv. Katarine, je prav tako živahno. Tudi ta obmorski prostor se odpira in širi nabor svojih dejavnosti. Z nedavnim nakupom dodatnih nepremičnin in objektov na zahodni strani občina vzpostavlja široko paleto družbenih dejavnosti na tem območju. Novo pridobljene nepremičnine, nekdanje zasebne, se odpirajo javnemu namenu in vse vidneje se udejanja povezovanje kraja in ljudi. Pripravljajo se nove vsebine za družbene dejavnosti, kot jih potrebujemo in si jih želimo prebivalci – ob naravnem peskovniku za najmlajše se ob morju vzpostavljajo družabni prostor, plesišče, učilnica ob morju, kino na prostem, balinišče... Pobude in predlogi vsebin, ki bi jih želeli umestiti na Sv. Katarino, se še vedno zbirajo, zato na tem mestu vljudno vabljeni k sodelovanju. Poskrbimo, da nam bo prijetno in da bo ob morju vsak našel tudi nekaj zase.

Povezujemo pa se tudi ljudje. Nov kamenček v mozaiku do izpolnitve zaveze omogočanja enakih možnosti za vse občane je vložitev prijave za pridobitev naziva občine po meri invalidov. Velik premik predstavlja tudi nedavni nakup objekta na Mahničevi ulici, ki bo namenjen medgeneracijskemu središču in vzpostavitvi centra dnevnih aktivnosti za starejše. Tu bo zaživelo vitalno središče naselja, ki smo ga zelo pogrešali – skupni prostor, ki bo gradil mostove za Ankarance vse generacij. Kjer se nihče ne bo počutil odrinjenega, kjer se bodo krepile stare vezi in tkala nova poznanstva. Kjer bomo vedno našli prijatelja.

Ker smo ljudje in narava na prvem mestu, smo se z letošnjim kulturnim praznikom poklonili prijatelju Marku Sosiču, ki je Ankarano vzel za svojega že dolgo preden je prav tu režiral eno svojih zadnjih del, s katerim je naravne lepote Ankarana prek filmskega zapisa predstavil širni Sloveniji. Njegov iskri duh in pretanjeni čut za sočloveka nas skozi njegova dela navdušujeta vedno znova.

V naslednjih dneh prav tako praznujemo. Ob prihajajočem mednarodnem dnevu žena iskreno čestitam vsem ženam, dekletom, mamam, babicam, sestram, hčeram, prijateljicam. Ob tem vas vljudno vabim na tradicionalno čajanko ob 8. marcu, ki bo v prostorih ankaranske šole.

Iskreno vabljeni! Prijetno nam bo!

Gregor Strmčnik,  
župan / sindaco

Dopo i calmi mesi invernali, si sente già il profumo di primavera: il periodo di risveglio della natura, giornate sempre più lunghe e invitanti raggi di sole che ci accarezzano. Insieme alla natura, anche Ankarano si sta risvegliando. Fra il centro abitato e Santa Caterina abbiamo un nuovo sentiero di collegamento, che ha dato nuova vita al prato salmastre, la soddisfazione dei cittadini è visibile nei loro volti raggianti, poiché hanno accolto subito il sentiero, anche se non ancora completato. Una tranquilla passeggiata in un'area naturale protetta è diventata la nostra area naturale per le passeggiate e allo

stesso tempo una solida conferma della realizzazione della direzione di sviluppo del giovane comune - collegare le persone con la natura e il mare. Le recinzioni vengono rimosse, la natura e l'accesso alla fascia costiera sono sempre più a portata di mano, accessibili a tutti.

Dall'altro lato del sentiero, dove la natura protetta subentra verso l'area di contatto di Santa Caterina, è altrettanto vivace. Anche quest'area costiera si sta aprendo e ampliando la gamma di attività. Con il recente acquisto di terreni e strutture sul lato ovest, il comune pone le basi per stabilire una ampia serie di attività sociali nell'area. Il comune destinerà i nuovi immobili, che prima erano di proprietà privata, a contenuti pubblici con l'intento di collegare il luogo e le persone. Sono in preparazione nuovi contenuti destinati alle attività sociali, secondo le necessità e i desideri dei cittadini - accanto alla spiaggia di sabbia naturale per i più piccoli è in piano uno spazio conviviale, una pista da ballo, un'aula studio vicino al mare, un cinema all'aperto, un campo di bocce... Le iniziative e le proposte sui contenuti da inserire a Santa Caterina sono ancora in fase di raccolta, quindi vi invitiamo a inviarci le vostre. Assicuriamoci di creare un posto piacevole, dove tutti possano trovare qualcosa per sé in riva al mare.

Ma cerchiamo di collegare anche le persone. Il tassello mancante per l'adempimento all'impegno a garantire parità di condizioni per tutti i cittadini è la presentazione della domanda per l'acquisizione del titolo di comune a misura dei disabili. Un grande passo avanti è rappresentato anche dal recente acquisto di un edificio in via Mahnič, destinato a un centro intergenerazionale e l'istituzione di un centro per le attività quotidiane per gli anziani. È qui che prenderà vita il nucleo vitale dell'insediamento, che veramente mancava - uno spazio comune per gli Ankaranesi di tutte le generazioni. Dove nessuno si debba sentire emarginato, dove si rafforzano vecchi legami e si forgiavano nuove conoscenze. Dove troveremo sempre un amico.

Dato che le persone e la natura siamo al primo posto, per la festa della cultura di quest'anno abbiamo reso omaggio al nostro amico Marko Sosič, che aveva nel cuore Ankarano molto prima di avervi diretto uno dei suoi ultimi lavori, con il quale ha presentato le bellezze naturali di Ankarano alla Slovenia intera. Il suo spirito brillante e il sottile senso per il prossimo continuano ad ispirarci attraverso le sue opere.

Festeggeremo anche nei prossimi giorni. In occasione dell'imminente giornata internazionale della donna, esprimo le mie sincere congratulazioni a tutte le mogli, ragazze, mamme, nonne, sorelle, figlie e amiche. Vi invito cordialmente a partecipare al tradizionale ricevimento per il tè dell'8 marzo, che si terrà presso la scuola di Ankarano.

Cordialmente invitati a trascorrere un piacevole pomeriggio!

## Zaživelo bo Medgeneracijsko središče Ankaran / Aprè il Centro intergenerazionale di Ancarano

V decembru je Občina Ankaran ob soglasju Občinskega sveta Občine Ankaran kupila nepremičnino na Ulici Rudija Mahniča 1 z namenom vzpostavitve Medgeneracijskega središča Ankaran (MSA).

Z umestitvijo različnih družbenih vsebin v novi občinski objekt bo občina nadgradila že obstoječe dejavnosti Doma družbenih dejavnosti, katerega prostori so neprimerni za druženje večjega števila ljudi in izvajanje dejavnosti. Ankaran je bil vrsto let brez ustrezne infrastrukture za izvajanje kulturnih, društvenih in drugih vsebin v javnem interesu, zato je nakup primernih prostorov pomemben korak k bolj povezani, po meri občanov oblikovani skupnosti.

A dicembre il Comune di Ancarano, con il consenso del Consiglio comunale di Ancarano, ha acquistato l'immobile in via Rudi Mahnič 1 per stabilirvi il Centro intergenerazionale di Ancarano. (CIA)

Con l'inserimento di diversi contenuti sociali, il comune riqualificherà le attività già esistenti della Casa delle attività sociali, i cui locali non sono adatti ad ospitare gruppi maggiori di persone ed eseguire attività. Per molti anni Ancarano era privo di infrastrutture adeguate per l'implementazione di contenuti culturali, sociali e di altro tipo nell'interesse pubblico, quindi l'acquisto di locali adeguati è un passo importante verso una comunità più connessa e su misura dei cittadini.



Stavba na Ulici Rudija Mahniča 1 je v občinski lasti in predstavlja pomemben korak k napredku kraja, saj je lokalna skupnost z njo pridobila ustrezno infrastrukturo za izvajanje družbenih dejavnosti. / L'edificio in Via Rudi Mahnič 1 è di proprietà del comune e rappresenta un passo importante verso lo sviluppo del luogo con cui la comunità locale ha acquisito le infrastrutture adeguate per le attività sociali. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Strošek investicije v objekt, ki ga je občina prevzela s februarjem, je 711.750 EUR. Velikost parcele znaša 813 m<sup>2</sup>, nepremičnina pa ima 481 m<sup>2</sup> (bruto) površine. Objekt bo treba preurediti, saj gre za prostore nekdanjega gostišča. Končni znesek prenove bo znan po podrobnejši analizi prostora in potreb medgeneracijskega središča ter obsega načrtovanih aktivnosti; torej bo odvisen od tega, koliko programov in dnevnih aktivnosti se bo tam izvajalo.

### Medgeneracijsko stičišče starejših, ranljivih in mlajših generacij

V začetku decembra je bila namera o nakupu objekta in vzpostavitvi MSA na proračunski delavnici predstavljena tudi občinskemu odboru in predstavnikom društev ter organizacij, ki delujejo

Il costo dell'investimento nel bene immobile con superficie lorda di 481 m<sup>2</sup>, situato sulla particella con superficie 813 m<sup>2</sup>, che il comune ha acquistato a febbraio, ammonta a 711.750 EURO. L'edificio, adibito in passato a ristorante, dovrà essere ristrutturato. Il costo finale degli interventi di ristrutturazione sarà stabilito in base ad un'analisi dettagliata degli spazi e delle esigenze del centro intergenerazionale e dell'ambito delle attività previste; dipenderà quindi da quante società, programmi e attività quotidiane vi saranno svolte.

### Un punto di incontro tra anziani, persone vulnerabili e giovani in ottica intergenerazionale

All'inizio di dicembre, l'intenzione di acquistare il bene immobile e istituire il Centro intergenerazionale di

Ancarano è stata presentata in un workshop sul tema del bilancio ai comitati municipali e ai rappresentanti di associazioni e organizzazioni che operano nell'interesse pubblico (Associazione Spominčice, Associazione dei pensionati, Croce rossa di Ancarano, Associazione combattenti di Ancarano e altri) che hanno accolto con entusiasmo il progetto.

Per gli anziani, che secondo l'Ufficio statistico della Repubblica di Slovenia per l'anno scorso<sup>1</sup> ammontano a ben 24,4% di tutti i cittadini, è previsto un **centro diurno** che sarà inserito nell'ambito del centro di integrazione intergenerazionale. Diverse attività di aggregazione e socializzazione favoriscono il benessere psicofisico delle persone anziane, prolungano la loro autonomia nei luoghi ed ambienti quotidiani e prevengono l'esclusione e

v javnem interesu (društvu Spominčice, Društvu upokojencev, Rdečemu križu Ankarano, Združenju borcev Ankarano in drugim), ki so projekt sprejeli z navdušenjem.

Za starejše, ki po podatkih Statističnega urada RS za minulo leto<sup>1</sup> predstavljajo kar 24,4 % vseh občanov, je v načrtu **ureditev centra dnevnih aktivnosti**, ki bi sobival v okviru medgeneracijskega stičišča. Z druženjem in vključevanjem v različne dejavnosti starejši krepijo svojo psihofizično kondicijo in dlje časa ostajajo v domačem okolju, obenem pa se izognejo izključenosti in osamitvi. Skrb za starejše je v občini Ankarano eno ključnih področij družbenih dejavnosti. Investicijska namera uresničuje vsebino **občinskega programa »Skrb za starejše«**, ki izhaja iz zaveze občine, da zagotovi svojim starejšim prebivalcem kakovostne in njim prilagojene programe, ter iz pobud občank in občanov, ki so jih podali pri večletnem soustvarjanju participativnih proračunov občine.

## Center dnevnih aktivnosti že letos

V občinskem Oddelku za družbene dejavnosti že posodabljammo občinski Program za starejše iz leta 2017 in pripravljamo prvo delovno različico projektne naloge MSA, ki se osredotoča na vzpostavitev Centra dnevnih aktivnosti za starejše. **Občina je že decembra povabila vsa ankaranska društva, ki delujejo na tovrstnih področjih, da po prejetju delovne projektne naloge oblikujejo predloge, pobude in dopolnitve, ki jih bodo lahko predstavili na delavnici, kjer se bodo identificirale in definirale vsebine medgeneracijskega središča. Le tako bo medgeneracijsko središče lahko oblikovano po meri vseh.**

Želja lokalne skupnosti je, da bo MSA stičišče različnih generacij, ki bodo skozi skupne aktivnosti bogatile svoj prosti čas, izmenjevale znanja, izkušnje in krepile medsebojno naklonjenost.

»Novica, da občina načrtuje ureditev dnevnega centra aktivnosti, nas je razveselila. Ankaranski upokojenci se lahko v centru dnevnih aktivnosti za starejše še bolj povežemo z izvajanjem aktivnosti, kot so usposabljanje iz računalništva, učenje tujih jezikov, ročna dela, igranje, slikanje, pisanje pesmi in druge kulturne dejavnosti, ter se obenem tudi medsebojno bolj spoznavamo. Sedanji pogoji ne omogočajo aktivnosti, ki bodo omogočene v novem centru.«

**Andrej Jamnik**, predsednik društva upokojencev Ankarano.

»Vsaka, še tako majhna lokalna skupnost mora poskrbeti za vse svoje člane, v prvi vrsti pa za občutljivejše skupine, med katere spadajo seveda tudi starejši. Veliko lahko naredimo že s programi oskrbe, ki so jih deležni posamezniki na domu in že tečejo. Programa raznolikih dnevnih aktivnosti, ki omogočajo vključenost, vzdrževanje socialnih stikov in tudi telesne kondicije, zaradi pomanjkanja ustreznih prostorov do sedaj nismo mogli izvajati. Veselim se trenutka, ko bo hiša v ulici Rudija Mahniča zaživela s polnimi pljuči.«

Podžupanja **Barbara Švagelj**.

l'isolamento sociale. Ad Ancarano l'assistenza agli anziani è uno dei settori chiave delle attività di interesse sociale. Il progetto di investimento concretizza i contenuti del **programma comunale "Assistenza agli anziani"** che nasce dall'impegno del comune di fornire ai propri residenti anziani programmi su misura di qualità e dalle iniziative proposte dai cittadini grazie al percorso del bilancio partecipativo con esperienza pluriennale.

## Centro diurno già quest'anno

Il dipartimento delle attività sociali sta già aggiornando il Programma comunale per gli anziani del 2017 e preparando la prima versione operativa del lavoro di progetto del Centro intergenerazionale di Ancarano incentrato sull'istituzione del Centro diurno per anziani. **Già in dicembre, il comune ha invitato tutte le associazioni di Ancarano che operano in questi settori a formulare proposte, iniziative e integrazioni che, dopo aver ricevuto la versione operativa del lavoro di progetto, potranno essere presentate in un workshop dove verranno individuati e definiti i contenuti del centro intergenerazionale. Solo così il centro intergenerazionale sarà su misura di tutti.**

La comunità locale si auspica che il centro intergenerazionale diventi un punto di incontro per generazioni diverse che potranno arricchire il proprio tempo libero attraverso attività congiunte, scambiarsi conoscenze ed esperienze e rafforzare l'affetto reciproco.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

“La notizia che il comune ha in programma di allestire un centro diurno ci ha rallegrati. Nel centro diurno per anziani i pensionati di Ancarano potranno sviluppare legami ancora più stretti partecipando ad attività come la formazione informatica, l'apprendimento di lingue straniere, l'arte dell'artigianato, i giochi, la pittura, la poesia e altre attività culturali, e conoscersi meglio. Le condizioni attuali non consentono le attività che nel nuovo centro saranno possibili.” **Andrej Jamnik**, Presidente dell'Associazione dei pensionati di Ancarano.

“Ogni comunità, non importa quanto piccola sia, deve prendersi cura di tutti i suoi membri, e soprattutto dei gruppi più vulnerabili, compresi, ovviamente, gli anziani. Molto si può fare con i programmi di assistenza domiciliare che sono già in fase di attuazione. A causa della mancanza di strutture adeguate, il programma delle diverse attività quotidiane che favoriscono l'inclusione, il mantenimento dei contatti sociali e anche l'attività fisica, fino ad ora non si poteva attuare. Attendo con impazienza il momento in cui la casa in Via Rudi Mahnič prenderà vita”. Vicesindaco **Barbara Švagelj**.

<sup>1</sup>Starejši od 65 let / Oltre i 65 anni

## S prenovljenim mostovžem je slani travnik zasijal / Grazie al nuovo pontile, il prato salmastre torna a nuova vita

Občina Ankaran je na sredozemskem slanem travniku med Sv. Katarino in Sv. Nikolajem, ki je edini tovrstni v Sloveniji in je del omrežja Natura 2000, zamenjala prvotno, okrog 170 m dolgo dotrajano leseno pešpot in jo podaljšala še za 432 m, tako da vodi vse do ŠRP Sv. Katarina.

Il comune di Ancarano nella zona del prato salmastre che va da Santa Caterina a San Nicolò, che è l'unico nel suo genere in Slovenia e fa parte della rete Natura 2000, ha sostituito l'originale pontile in legno lungo circa 170 m e lo ha ampliato di 432 m, in modo che si possa accedere fino al PSR Santa Caterina.



Nova lesena pešpot je obenem tudi učna pot; spomladi je načrtovana prenova usmerjevalnih in informativnih tabel. / Il nuovo sentiero in legno è anche un percorso di apprendimento; in primavera è previsto l'allestimento di nuovi pannelli direzionali e informativi. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Prenova lesenega mostovža je del LAS projekta »Čez slani travnik«, sofinancirana iz Evropskega sklada za regionalni razvoj. Obiskovalci se lahko zdaj sprehodijo po več kot 600 m dolgem, nekoliko dvignjenem lesenem mostovžu, ki vodi skozi obrežni močvirski ekosistem, eden redkih na vzhodni jadranski obali, v katerem poleg ostalih rastlinskih vrst uspevata ogroženi rastlinski vrsti obmorskega lana in klasnate tavžentrože. Leseni mostovž je del odseka obalne pešpoti, ki povezuje naselje Ankaran s priobalnim pasom in ŠRP Sv. Katarina in bo v celoti zaključena do sredine marca. Nova pešpot predstavlja le manjši del mreže pešpoti v Ankaranu, ki bodo v prihodnje potekale vse do Krajinskega parka Debeli rtič; mimo Ortopedske bolnišnice Valdoltra bo potekal mostovž po morski liniji.

### Spomladi prenova učne poti čez slani travnik

Nova lesena pešpot je privlačna za sprehode in športno-rekreativna udejstvovanja, vendar pa to ni njen edini namen. Prvotni, približno 170 m dolg mostovž so na pobudo piranskega Zavoda za varstvo narave zasnovali z namenom zaščite dragocene vegetacije pred nepazljivimi sprehajalci. Poleg že omenjenih ogroženih rastlin uspevajo tukaj tudi trst, obmorska nebina, obmorski

La ristrutturazione del pontile in legno fa parte del progetto GAL "Attraverso il prato salmastre", cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale. I visitatori possono ora camminare lungo il pontile in legno lungo più di 600 m, leggermente rialzato, che conduce attraverso l'ecosistema paludare, uno dei pochi sulla costa adriatica orientale, dove crescono il lino marittimo e il centauro spigolato entrambi in via di estinzione oltre alle altre specie vegetali. Il pontile in legno fa parte del tratto di sentiero costiero che collega l'abitato di Ancarano con la fascia costiera e il PSR Santa Caterina che verrà completato entro metà marzo. Il nuovo sentiero rappresenta solo una piccola parte della rete di sentieri ad Ancarano, che in futuro si estenderà fino al Parco naturale di Punta Grossa; davanti all'Ospedale Ortopedico Valdoltra il pontile passerà via mare.

### In primavera, ristrutturazione del percorso didattico attraverso il prato salmastre

Il nuovo sentiero in legno è adatto per passeggiate e attività sportive e ricreative, ma questo non è il suo unico scopo. Il pontile originale, lungo circa 170 m, è stato progettato su iniziativa dell'Istituto per la protezione della natura di Pirano con l'obiettivo di proteggere la pregiata vegetazione dai visitatori sbadati. Oltre alle già citate piante in via di estinzione, qui prosperano anche le canne, l'astro marino, l'enula marina, la piantaggine di Cornut e l'assenzio maggiore. Il sentiero in legno è anche un percorso di apprendimento. Lungo esso il comune allestirà in primavera nuovi pannelli direzionali e informativi, che presenteranno le caratteristiche del prato salmastre e le singole specie vegetali.

Poiché si tratta di un'area di valore naturale, tutti i lavori sono stati eseguiti in conformità con i dovuti permessi e le linee guida di protezione della natura. L'obiettivo è preservare il più possibile la vegetazione, ad eccezione delle specie invasive, dopo aver ottenuto il consenso dell'Ente della Repubblica di Slovenia per la salvaguardia della natura. La costruzione del sentiero è stata supervisionata dalla collaboratrice professionale del comune per le aree verdi. I lavori che potrebbero provocare rumore e la rimozione della vegetazione eccessiva sono stati eseguiti tra novembre e marzo, quando gli uccelli non nidificano.

oman, cornutijev trpotec in modrikasti pelin. Lesena pešpot je obenem tudi učna pot. Vzdolž nje bo občina spomladi postavila prenovljene usmerjevalne in informativne table, ki bodo predstavljale značilnosti slanega travnika in posamezne rastlinske vrste.

Ker gre za območje naravne vrednote, so vsa dela potekala skladno z naravovarstvenimi dovoljenji in smernicami. Cilj je bila maksimalna ohranitev rasti, razen invazivnih vrst, po pridobljenem soglasju Zavoda Republike Slovenije za varstvo narave. Zakoličbo poti je dodatno nadzirala občinska strokovna sodelavka za zelene površine. Hrupna dela in odstranjevanje zarastja so potekali med novembrom in marcem, ko ptice ne gnezdi.

**Tina Trampuš**, zunanja strokovna sodelavka Občine Ankarano za zelene površine, je ob tem povedala: »Na odseku med Sv. Katarino in slanim travnikom, ki je bilo gosto zaraslo z drevjem in grmovnicami, smo traso pešpoti v prostor umestili tako, da se je ohranilo kar največ velikih odraslih dreves, ki sprehajalcem nudijo senco, pticam in ostalim živalim pa zavetje in življenjski prostor.«

Pot je lahko dostopna in zato primerna tudi za družine z majhnimi otroki. **Namenjena je samo sprehajalcem, vožnja s kolesi ali motornimi kolesi ni dovoljena.**

**Tina Trampuš**, collaboratrice professionale esterna del Comune di Ancarano per le aree verdi ha dichiarato: »Sul tratto tra Santa Caterina e il prato salmastre, densamente ricoperto di alberi e arbusti, abbiamo posizionato il percorso del sentiero in modo da preservare il maggior numero possibile di alberi adulti, fornendo ombra ai visitatori e riparo e habitat per uccelli e altri animali. »

Il sentiero è facilmente accessibile e quindi adatto anche a famiglie con bambini piccoli. **È destinato esclusivamente a pedoni, non è consentito andare in bicicletta o in moto.**



Do lesenega mostovža vodi nova tlakovana pot iz istrskega peščenjaka. / Un nuovo sentiero lastricato in arenaria istriana conduce al pontile di legno. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)



EVROPSKA UNIJA  
EVROPSKI SKLAD ZA  
REGIONALNI RAZVOJ

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

**Franko Železnjak:** »Vsakodnevno se veliko sprehajam po Ankaranu. Prenovljena obalna pešpot mi je zelo všeč in je postala moja redna jutranja in popoldanska sprehajalna pot. Novi mostovž je vsem všeč; ob zadnjem sprehodu sem srečal za cel avtobus obiskovalcev iz Maribora, ki so si prišli pogledat prenovljeno obalno pešpot.«

**Diana Kenda:** »Občina je potko, ki nas pelje skozi slani travnik, lepo prenovila. Nov, kamniti del nas pospremi do dvignjenega lesenega dela poti in nudi mikaven razgled na morje. V večernih urah lahko v objektivno ujame tudi čudovit sončni zahod. Novost te poti je povezava slanega travnika z območjem Sv. Katarine. Drevesa na tem delu bodo v poletnem času nudila senco obiskovalcem. Pogrešala sem informativne table, ki so pred prenovlo ponujale glavne zanimivosti lokacije. Verjamem, da jih bodo postavili, ko se zaključijo dela v okolici.«

**Franko Železnjak:** "Ogni giorno cammino molto per Ancarano. Mi piace molto il nuovo sentiero costiero che è diventato il mio percorso a piedi abituale, sia al mattino che il pomeriggio. A tutti piace il nuovo pontile; durante l'ultima passeggiata, ho incontrato un intero autobus di visitatori da Maribor, che sono venuti a vedere il nuovo sentiero costiero."

**Diana Kenda:** "Mi piace come il comune ha ristrutturato il sentiero che ci porta attraverso il prato salmastre. La parte nuova, in pietra, ci accompagna verso la parte rialzata in legno del sentiero e offre una suggestiva vista sul mare. La sera, possiamo catturare nell'obiettivo magnifici tramonti. La novità di questo percorso è il collegamento tra il prato salmastre e la zona di Santa Caterina. Gli alberi in questa parte forniranno ombra ai visitatori durante l'estate. Mancano i pannelli informativi che prima della ristrutturazione fornivano informazioni sulle principali particolarità del luogo. Sono convinta che verranno installati appena completati i lavori."

## Nova zemljišča in nepremičnine za celovito urejanje ŠRP Sv. Katarina / Nuovi terreni e immobili per la gestione integrata del PSR Santa Caterina

Občina Ankaran je postala lastnica dodatnih 0,5 ha zemljišč na Sv. Katarini, kjer so gostinski lokal in nastanitveni objekti. Nepremičnina bo zaokrožila ponudbo načrtovanega urejanja Športnorekreacijskega parka (ŠRP) Sv. Katarina. Vrednost nakupa znaša 1.050.000 evrov.

Z načrtnim nakupom zemljišč in objektov na območju Svete Katarine Občina Ankaran postaja lastnica tako športne infrastrukture in krajevnega pristanišča kakor tudi objektov, ki bodo namenjeni za družbene dejavnosti, gostinstvo in nastanitve. To zemljišče je zaradi svoje lege v priobalnem pasu, v bližini naravnih vrednot (travnik Sv. Nikolaja), na vhodu oziroma ob Športnorekreacijskem parku Sv. Katarina (ŠRP) strateško za občino Ankaran, ki tu načrtuje celovito urejanje zaokroženega športnorekreacijskega parka.

Nakup je na julijski seji potrdil občinski svet. Kupoprodajna pogodba je bila podpisana 16. avgusta 2021. Predmet tokratnega nakupa je 5.423 m<sup>2</sup> veliko zemljišče, na katerem so gostinski lokal s petimi turističnimi sobami in trije dodatni nastanitveni sklopi s skupno 20 sobami – Mihevčeve vile. Občina Ankaran je nepremičnino v posest prevzela 20. decembra 2021, kupnino pa je nakazala 3. januarja 2022.

### Objekti in okolica prevzeti v zanemarjenem stanju

Po prevzemu nepremičnine je Občina nemudoma pristopila k urejanju objektov in celotnega območja z izvedbo deratizacije, dezinfekcije in globinskega čiščenja ter odstranitvijo kosovnih odpadkov. Do začetka februarja je bilo z območja odpeljanih 16.080 kg odpadnega lesa, 4.270 kg mešanih odpadkov in 3.590 kg kosovnih odpadkov; opravljenih je bilo več kot 1.100 ur udarniškega fizičnega dela; vozila so odvažala material 70 ur. Čeprav se odstranitev in čiščenje gradbenega materiala še izvaja, je v podobi okolice razlika že zelo očitna. Dela so še v polnem teku, napredek v aktivnostih na ŠRP Sv. Katarina bo kmalu viden. Občina Ankaran je korak bliže k celoviti ureditvi območja ŠRP Sv. Katarina, ki bo namenjeno vsem generacijam občanov za preživljanje prostega časa.

Il comune di Ancarano è diventato proprietario di 0,5 ha di terreno a Santa Caterina, dove attualmente si trova un ristorante e delle strutture ricettive. La proprietà completerà l'offerta nell'ambito del progetto di sistemazione del Parco sportivo e ricreativo (PSR) di Santa Caterina. Il valore di acquisto è di 1.050.000 euro.



V minulem letu je Občina Ankaran pridobila dodatne nepremičnine, ki bodo namenjene gostinskim, namestitvenim ter družbenim dejavnostim; označeno na grafiki. / L'anno scorso il Comune di Ancarano ha acquisito ulteriori immobili, che saranno destinati alla ristorazione, ad alloggi e varie attività sociali, come contrassegnato nel grafico.

Con l'acquisto pianificato di terreni e strutture nell'area di Santa Caterina, il comune di Ancarano è diventato proprietario sia delle infrastrutture sportive, del porticciolo locale e delle strutture che verranno utilizzate per attività sociali, ristorazione e alloggio. Questo terreno, con la sua ubicazione sulla zona costiera nelle vicinanze di valori naturali (prato San Nicolò), all'ingresso ovvero accanto al Parco sportivo e ricreativo

Santa Caterina (PSR), è strategico per il Comune di Ancarano, che qui ha in progetto di realizzare in modo integrato le attività del parco sportivo e ricreativo.

L'acquisto è stato approvato dal consiglio comunale nella seduta di luglio. Il contratto d'acquisto è stato firmato il 16 agosto 2021. Oggetto dell'attuale acquisto sono 5.423 m<sup>2</sup> di terreno, su cui si trova un ristorante con cinque camere turistiche e tre unità abitative per un totale di 20 camere - Ville Mihevc. Il comune di Ancarano ha preso possesso della proprietà il 20 dicembre 2021 e ha pagato il prezzo d'acquisto il 3 gennaio 2022.

### Gli edifici e l'ambiente circostante in pessime condizioni

Dopo aver rilevato l'immobile, il Comune ha subito iniziato con i lavori di sistemazione degli edifici e dell'intera area effettuando lavori di disinfestazione, disinfezione, pulizia profonda e rimozione dei rifiuti ingombranti. All'inizio di febbraio sono stati rimossi dall'area 16.080 kg di legna di scarto, 4.270 kg di rifiuti misti e 3.590 kg di rifiuti ingombranti; sono state eseguite oltre 1.100 ore di lavoro manuale; i veicoli hanno impiegato 70 ore per trasportare il materiale. Nonostante siano ancora in corso le operazioni di rimozione e pulizia di materiali da costruzione, la differenza è evidente. I lavori sono ancora in pieno svolgimento, i progressi nelle attività presso il PSR Santa Caterina saranno presto visibili. Il comune di Ancarano è sulla buona strada ver-



## Družbene vsebine na zahodnem delu območja ŠRP Sv. Katarina

Nastanitveni objekti v neposredni bližini gostinskega objekta bodo namenjeni mladim športnikom na pripravah, za potrebe tekočega delovanja športnih aktivnosti na območju in tudi morebitnim skupinam, kot so npr. počitniški tabori. Občina bo uredila tudi družabni prostor, ki bo namenjen občanom vseh generacij, domačim in gostujočim športnikom in športnim društvom na Sveti Katarini. Z novimi nepremičninami bo upravljal občinski režijski obrat, ki se bo v prihodnje preoblikoval v javno podjetje.

**Občina Ankarano je v februarju dodatno povabila k oddaji pobud in predlogov za oblikovanje nabora vsebin družbenih dejavnosti in aktivnosti ter za ureditev gostinsko nastanitvenega dela območja ŠRP Sv. Katarina.**

## Športne vsebine na vzhodnem delu območja ŠRP Sv. Katarina

Ker je območje Sv. Katarine stično območje med naseljem in mednarodnim pristaniščem, ga urejata občinski prostorski načrt (OPN) in državni prostorski načrt (DPN) za pristanišče, zato gre za območje skupnega urejanja. Vsebine, ki so že v veliki meri prepoznane, bodo načrtovane skupaj z vsemi deležniki objekti pa se bodo začeli uporabljati še pred sprejemom občinskega podrobnega prostorskega načrta. 3. februarja je Občina Ankarano na Ministrstvo za okolje in prostor poslala dopolnjeno pobudo za začasno prostorsko ureditev stičnega območja vodnih športov in komunalnih privezov Sv. Katarina s pozitivnim mnenjem Luke Koper d. d. in prošnjo za posredovanje Vladi RS. Pobuda se nanaša na programe in vsebine, ki se v tem prostoru

so la sistemazione del PSR Santa Caterina, che sarà destinato a tutte le generazioni di cittadini per trascorrere il tempo libero.

## Contenuti per le attività nella parte occidentale del PSR Santa Caterina

Le strutture ricettive nelle immediate vicinanze del ristorante saranno destinate ai giovani atleti per gli allenamenti, per le attività sportive sul territorio, oltre che a potenziali gruppi, come ad es. campi vacanza. Il comune allestirà anche uno spazio conviviale per i cittadini di tutte le generazioni, gli atleti nazionali e in trasferta e le associazioni sportive a Santa Caterina. Il nuovo immobile sarà gestito dall'azienda servizi comunali, che in futuro verrà trasformata in azienda pubblica.

**A febbraio, il Comune di Ancarano ha invitato a presentare iniziative e proposte per formulare i contenuti destinati alle attività sociali e per l'organizzazione dell'offerta di ristoro e le strutture ricettive del PSR Santa Caterina.**

## Attività sportive nella parte orientale del PSR Santa Caterina

Poiché la zona di Santa Caterina rappresenta area di contatto tra l'insediamento e il porto internazionale, è regolata dal piano regolatore comunale (PRC) e dal piano regolatore nazionale (PRN) per il porto ed è quindi un'area di regolamento congiunto. I contenuti, già ampiamente identificati, verranno pianificati insieme a tutte le parti interessate e si inizierà ad utilizzare le strutture prima dell'adozione del piano regolatore comunale particolareggiato. Il 3 febbraio il Comune di Ancarano ha inviato al Ministero dell'ambiente e della pianificazione territoriale un'iniziativa aggiornata per una pianificazione territoriale tem-



Na novo pridobljeni objekti »pred« in »po« čiščenju. / Strutture acquisite "prima" e "dopo" i lavori di pulizia. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

že sedaj izvajajo, zato gre za dopolnitev športnih vsebin, ki so predvidene tako z DPN kot tudi z OPN.

Predlog začasne umestitve objektov športne in spremljajoče infrastrukture obsega športne površine, namenjene nogometu, odbojki, košarki, vodnim športom, pa tudi bike in skate parku itd. S celovito paleto športne ponudbe in ugodno klimo bo območje živelo s športom vse leto. Obenem bo urejeno sodobno krajevno pristanišče za domači javni potniški promet in športno pristanišče s postavitvijo plavajočega pomola za potrebe vodnih športov ter druge ureditve mandrača Sv. Katarina.

### Poleti bodo zaživel urejen družabni prostor, fitness na prostem in gostinska ponudba

Dela na obalni pešpoti, ki povezuje središče naselja Ankaran z obmorskim ŠRP Sv. Katarina, bodo zaključena v sredini marca. Na Sv. Katarini ta projekt vključuje novo, 105 m dolgo kamnito pešpot, ki se navezuje na več kot 600 m lesenega mostovža preko slanega travnika in se na Sv. Katarini zaključuje s fitnessom na prostem, javno razsvetlavo in urbano opremo kot dodano vrednostjo za rekreative in športnike. Tudi do pokopališča školjk vodi nov lesen mostovž. Vse skupaj bo zaokrožila gostinska ponudba, ki jo bo občina zagotovila po vzoru ostalih občinskih lokalov. Občina v prihodnje načrtuje še ureditev dodatnega igrišča za odbojko s tribuno. Za uresničitev projektov, ki so predvideni do junija, bo Občina Ankaran vložila okoli 150.000 EUR.

S prenovljenim ŠRP Sv. Katarina bodo občani, društva in športniki dobili nujno potrebno športno infrastrukturo in prostor za rekreacijo, kjer se bodo lahko srečevale vse generacije.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

poranea dell'area di contatto per gli sport acquatici e gli ormeggi comunali a Santa Caterina, accompagnata da parere positivo dell'azienda Luka Koper S.p.a. e una richiesta di presentazione al Governo della Repubblica di Slovenia. La richiesta fa riferimento ai programmi e ai contenuti che sono già implementati in quest'area, si tratta quindi di un supplemento ai contenuti sportivi, che sono previsti sia dal PRN che dal PRC.

La proposta di collocamento temporaneo di strutture sportive e infrastrutturali di accompagnamento comprende aree sportive destinate al calcio, alla pallavolo, alla pallacanestro, agli sport acquatici, oltre a un bike e skate park, ecc. Con una vasta gamma di sport e un clima favorevole, la zona vivrà di sport tutto l'anno. In contemporanea verrà allestito un moderno porticciolo locale per il trasporto pubblico nazionale di passeggeri ed un porto dedicato allo sport, molo galleggiante compreso, per le necessità degli sport acquatici e altre strutture per il mandracchio di Santa Caterina.

### In estate, uno spazio conviviale, un centro fitness all'aperto e un nuovo servizio di ristorazione

I lavori lungo il sentiero costiero, che collega il centro abitato di Ancarano con il PSR Santa Caterina, saranno completati a metà marzo. A Santa Caterina il progetto comprende un nuovo sentiero pedonale in pietra lungo 105 m, che si collega a oltre 600 m di pontile in legno lungo il prato salmastre e a Santa Caterina si conclude con un fitness all'aperto, l'illuminazione pubblica e attrezzature urbane come valore aggiunto per attività ricreative e sportive. Anche per accedere al cimitero delle conchiglie è stato collocato un nuovo ponte in legno. Il tutto sarà completato da una rinnovata offerta di ristorazione, organizzata sull'esempio degli altri punti di ristorazione comunali. In futuro, il comune sta progettando di allestire un ulteriore campo da pallavolo con tribuna. Per la realizzazione dei progetti previsti fino a giugno il Comune di Ancarano investirà circa 150.000 euro.

Con il rinnovato PSR Santa Caterina, cittadini, associazioni e sportivi avranno a disposizione le infrastrutture sportive necessarie e uno spazio destinato alla ricreazione, dove tutte le generazioni potranno incontrarsi.

## Pričela se je gradnja težko pričakovanega krožišča / Sono iniziati i lavori di costruzione della tanto attesa rotatoria

Na križišču Jadranske in Železniške ceste se je začela gradnja sodobnega krožišča s tremi kraki, ki ga sofinancirata Direkcija RS za infrastrukturo in Občina Ankaran. Skozi novo krožišče naj bi se zapeljali konec jeseni.

Skupna vrednost del znaša 918.192 EUR, od tega bo lokalna skupnost skupaj z odkupom zemljišč prispevala 146.725 EUR, predvsem v delu, ki vključuje izvedbo pločnika za pešce, kolesarske steze in kolesarskega postajališča, dela cestne razsvetljave in prestavitev javnega vodovoda, avtobusno postajališče, nakup zemljišč ter priključek Železniške ceste.

All'incrocio tra Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia sono iniziati i lavori di costruzione di una moderna rotatoria a tre corsie, cofinanziata dalla Direzione per le infrastrutture della RS e dal Comune di Ancarano. I lavori dovrebbero essere ultimati per la fine di autunno.

Il valore complessivo dei lavori ammonta a 918.192 euro, di cui la comunità locale, compreso l'acquisto dei terreni, contribuirà 146.725 euro, principalmente nella parte che comprende la realizzazione di marciapiedi, piste ciclabili e fermate per biciclette, parte dell'illuminazione stradale e ricollocazione della rete idrica pubblica, fermate degli autobus, acquisto di terreni e il raccordo a Strada della Ferrovia.

## Občina sofinancira nadstandardno ureditev krožišča in Jadranske ceste

Projekt vključuje gradnjo krožišča in obnovo povezanih priključkov. Občina Ankaran je kot soinvestitor poskrbela za varno in prijetno pot pešcev ter vožnjo kolesarjev. Na pobudo in s sofinanciranjem občine bodo ob krožišču umeščeni pločnik za pešce, kolesarska steza in kolesarsko počivališče z nadstrešnico. Umeščena bo dodatna zasaditev rastlinja, torej drevored in grmovnice, in urbana oprema v sklopu kolesarskega postajališča. Nekdanja kamnita hiška ob vstopu v Ankaran bo premeščena in bo namenjena kolesarskemu počivališču in razgledni točki.

Urejena bodo avtobusna postajališča, novi prehodi za pešce, komunalni priključki, javna razsvetljava, nova prometna signalizacija, odvodnjavanje in brežine. Obenem bodo izdelani nastavki za pločnik in kolesarske steze, ki bodo nadstandardno urejeni z dvojnimi zelenimi pasom in bodo v sklopu rekonstrukcije Jadranske ceste potekali vse do Lazareta.

Ureditev krožišča predstavlja začetek urejanja Jadranske ceste. V sklopu povsem prenovljene Jadranske ceste bo cestišče ločeno z zelenim pasom do kolesarske poti in s še enim zelenim pasom do pločnika. Načrtovana je tudi rekonstrukcija Jadranske ceste skozi Ankaran do Ortopedske bolnišnice Valdoltra, nato pa še v etapah do mejnega prehoda Lazaret. Z rekonstrukcijo regionalne ceste je načrtovana tudi ureditev kolesarskih tras.

Zaradi gradnje krožišča na križišču Jadranske in Železniške ceste je predvidena zapora cest. Občanke in občani boste o morebitni zapori cestnega odseka sproti obveščeni preko občinske spletne strani ([www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si)) in oglasnih desk.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Z novim krožiščem do večje varnosti za vse udeležence v prometu. / La nuova rotatoria garantirà maggiore sicurezza a tutti gli utenti della strada. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Il comune cofinanzia la sistemazione sopra lo standard della rotatoria e della Strada dell'Adriatico

Il progetto prevede la realizzazione di una rotatoria e la ricostruzione dei raccordi collegati, il Comune di Ancarano in qualità di coinvestigatore, ha provveduto a garantire un percorso sicuro e piacevole per pedoni e ciclisti. Su iniziativa e con il cofinanziamento del comune accanto alla rotatoria verranno collocati dei marciapiedi, una pista ciclabile e un'area di sosta per biciclette con tettoia. Verranno allestite nuove aree verdi, quindi piantati alberati e arbusti e attrezzature urbane nell'ambito dell'area di sosta per biciclette. La casetta in pietra all'ingresso di Ancarano verrà trasferita e fungerà da luogo di sosta per biciclette e punto di osservazione.

Verranno sistemate le fermate degli autobus, nuovi passaggi pedonali, gli allacciamenti alle utenze, l'illuminazione pubblica, la segnaletica stradale, il drenaggio delle acque reflue e le scarpate. Allo stesso tempo verranno realizzati i marciapiedi e la pista ciclabile con una doppia fascia verde, che nell'ambito della ricostruzione della Strada dell'Adriatico, proseguiranno ininterrottamente fino a Lazaretto.

La costruzione della rotatoria rappresenta l'inizio dei lavori di ricostruzione della Strada dell'Adriatico. Nell'ambito della ricostruzione della Strada dell'Adriatico, la strada sarà separata da una corsia verde dalla pista ciclabile e da un'altra corsia verde dal marciapiede. È in piano anche la ricostruzione della Strada della Adriatico che passa attraverso Ancarano fino all'Ospedale ortopedico di Valdoltra, e poi in più fasi fino al valico di frontiera a Lazaretto. Con la ricostruzione della strada regionale è prevista anche la sistemazione delle piste ciclabili.

A causa della costruzione della rotatoria sull'incrocio tra le Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia è prevista la chiusura della strada. I cittadini saranno informati della chiusura del tratto stradale tramite il sito internet ([www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si)) e la bacheca del comune.

## Obvestilo o popolni zapori lokalne ceste Pot na Brido

Občanke in občane obveščamo, da bo od 24. februarja do 6. junija od 8. do 17. ure zaradi gradnje nove kanalizacijske trase v okviru projekta »Čisto za Koper in Ankaran« postavljena popolna zapora ceste Pot na Brido od hišne številke 8 proti Kolombanu. Obvoz v smeri Ankarana je možen preko Hrvatitov.

Vse udeležence v prometu prosimo za razumevanje, strpnost in dosledno spoštovanje urejene signalizacije.

## Avviso chiusura strada locale Vicolo per Brida

Si informano i cittadini che dal 24 febbraio al 6 giugno dalle ore 8:00 alle ore 17:00 per lavori di costruzione della nuova tratta della rete fognaria nell'ambito del progetto "Capodistria ed Ancarano puliti" è stata chiusa al traffico la strada Vicolo per Brida dal numero civico 8 in direzione Colombano. La deviazione in direzione Ancarano è possibile attraverso Crevatini.

Ringraziamo per la comprensione, la tolleranza e il rispetto della segnaletica stradale tutti gli utenti della strada.

## Prenova niskonapetostnega omrežja v delu Hrvatinove in Jadranske ceste / Ristrutturazione della rete a bassa tensione in Via Hrvatin e Strada dell'Adriatico

Elektro Primorska d. d. je začela s prenovo niskonapetostnega omrežja na delu Hrvatinove ulice in delu Jadranske ceste. Z investicijskimi vzdrževalnimi deli bo omrežje razbremenjeno in obnovljeno: tako bo obstoječim in novim odjemalcem zagotovljen kakovosten odjem električne energije.

Projekt bo izveden v dveh fazah. V prvi fazi projekta je izvedena izgradnja manjšega odseka niskonapetostnega zemeljskega kablovoda s priključitvijo stanovanjskih objektov na naslovu Jadranska 76 in 78. V drugi fazi bo izveden preostali del kablovoda preko Jadranske ceste po Hrvatinovi ulici do obstoječe transformatorske postaje (na spodnjem delu Hrastovega gaja). O posameznih fazah izvedbe bodo stanovalci pravočasno obveščeni.

Dela so nujna zaradi dotrajanosti in preobremenjenosti obstoječega niskonapetostnega omrežja. Ker obstoječe niskonapetostno omrežje poteka v zemlji po nedostopnem terenu za vzdrževanje in je preobremenjeno zaradi porasta odjema električne energije, Elektro Primorska d. d. načrtuje izgradnjo novega dela kabske kanalizacione z niskonapetostnim vodom.

**Predviden poseg bo omogočil razbremenitev in ohranjanje obstoječega niskonapetostnega omrežja v primernem obratovalnem stanju, posledično izboljšanje napetostnih razmer pri obstoječih odjemalcih na območju izvedbe ter priklop novih odjemalcev.**

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche



Občina Ankaran je poskrbela tudi za vgradnjo kabske kanalizacione za bodoče optično omrežje. / Il Comune di Ancarano ha provveduto all'installazione delle canalette per la rete ottica. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

L'azienda Elektro Primorska S.p.a. ha avviato i lavori di ristrutturazione della rete a bassa tensione in parte della Via Hrvatin e parte della Strada dell'Adriatico. Con gli interventi di investimento per la manutenzione la rete verrà alleggerita e rinnovata: fornendo così agli utenti un servizio di consumo di energia elettrica di qualità.



Il progetto verrà realizzato in due fasi. Nella prima fase del progetto, è stato costruito un breve tratto della linea via cavo a bassa tensione con annessione degli edifici residenziali all'indirizzo Strada dell'Adriatico n. 76 e 78. Nella seconda fase, il resto della linea via cavo verrà costruita attraverso Strada dell'Adriatico, lungo Via Hrvatin fino alla cabina di trasformazione esistente (nella parte inferiore del Boschetto delle querce). I residenti verranno informati regolarmente sulle singole fasi di esecuzione dei lavori.

I lavori si rendono necessari a causa del deterioramento e del sovraccarico della rete a bassa tensione esistente. Poiché la rete a bassa tensione esistente scorre lungo un terreno difficilmente accessibile per la manutenzione ed è sovraccarica a causa dell'aumento del consumo di elettricità, l'azienda Elektro Primorska S.p.a. prevede di costruire un nuovo tratto di canaletta per cavi a bassa tensione.

**L'intervento previsto consentirà l'alleggerimento e la manutenzione della rete a bassa tensione esistente, il conseguente miglioramento delle condizioni di tensione per gli utenti nell'area dell'intervento e l'allacciamento di nuovi utenti.**

V sklopu prve faze je Občina Ankaran na območju izvedbe električnega omrežja poskrbela tudi za ustrezno vgradnjo kabske kanalizacione za javno razsvetlavo, ki na tem odseku trenutno poteka zračno, in vgradnjo kabske kanalizacione za bodoče optično omrežje.

Nell'ambito della prima fase, il Comune di Ancarano ha provveduto alla corretta installazione delle condutture per l'illuminazione pubblica, che attualmente si trovano via aria, e dell'installazione delle canalette per la futura rete ottica.

## Varnejše in lažje vključevanje na Jadransko cesto v zaselku Grižoni / Agevolata e più sicura l'immissione sulla Strada dell'Adriatico nell'abitato di Grisoni

V januarju je Občina Ankaran pristopila k ureditvi priključka dostopne poti na Jadransko cesto pri Debelem rtiču, t. i. priključek »Grižoni«.

Gre za priključek dostopne poti iz zaselka Grižoni na državno cesto, ki ni imel urejene asfaltne površine in urejene odvodnjavanja meteornih voda, saj priključek in dvorišča ob večjih nalivih poplavljaajo. Pred začetkom urejanja tega območja je Občina Ankaran pripravila projektno in investicijsko dokumentacijo ter pridobila pravice za gradnjo. Urejanje priključka vključuje utrditev in asfaltiranje vozišča v dolžini 41 m in dostopnih poti do hišnih uvozov. Priključek na Jadransko cesto bo razširjen z boljšo vidljivostjo za varnejše vključevanje na državno cesto.

Z novo meteorno kanalizacijo v dolžini 77 m bo urejeno tudi ustrezno odvodnjavanje padavinskih voda, obenem pa bo zgrajen tudi nov odsek javnega vodovoda in postavljen nov ekološki otok. Pogodbena vrednost z davkom znaša 54.881,40 EUR, projekt spada pod NRP OB-213-1816 »Projekt občinske ceste (priključek na R2-406/1407 – zaselek Grižoni)«.

Izvajalec je bil uveden v delo 17. 1. 2022, dela bodo trajala 45 koledarskih dni.



V delu širši priključek za lažje vključevanje v promet v zaselku Grižoni. / È in corso di realizzazione di un raccordo più ampio per facilitare l'immissione nel traffico nella frazione di Grisoni. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarani)

A gennaio, il Comune di Ancarani ha iniziato i lavori di sistemazione del raccordo della via di accesso alla Strada dell'Adriatico presso Punta grossa, il cosiddetto raccordo "Grisoni".

Si tratta del raccordo della via di accesso dalla frazione di Grisoni alla strada statale che era privo di asfalto e di drenaggio delle acque meteoriche, per cui in caso di piogge intense il raccordo stesso e i cortili venivano allagati. Prima di iniziare la riqualificazione di quest'area, il Comune di Ancarani ha preparato la documentazione di progetto e degli investimenti e ha acquisito i permessi di costruire. La sistemazione del raccordo prevede il consolidamento del fondo della carreggiata e la completa asfaltatura della stessa per una lunghezza di 41 m nonché degli ingressi nei vialetti. Il raccordo della Strada dell'Adriatico sarà ampliato con una migliore visibilità per consentire un'immissione più sicura sulla strada statale.

Con il nuovo sistema fognario delle acque meteoriche della lunghezza di 77 m verrà predisposto l'opportuno drenaggio delle acque piovane, e contestualmente verrà realizzato un nuovo tratto della rete idrica pubblica ed allestita una nuova isola ecologica. Il valore del contratto,

comprensivo di imposte, è di 54.881,40 Euro e il progetto rientra nel PRP OB-213-1816 "Progetto strada comunale (raccordo con R2-406/1407 - Grisoni)".

In data 17. 1. 2022 l'appaltatore è stato edotto circa i lavori da eseguire, che si dovranno concludere entro 45 giorni di calendario.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarani, Dipartimento sviluppo e investimenti



Foto vest Foto notizia

### Nova javna razsvetljava Na Logu

Na začetku januarja je Občina Ankaran uredila novo vejo javne razsvetljave na Logu – postavila je prižigališče s petimi uličnimi svetilkami, s katerimi bodo bivanje in večerni sprehodi po okolišu varnejši in prijetnejši. Strošek investicije znaša skupaj z davkom 6.159,58 EUR.

### Illuminazione pubblica Al Boschetto

All'inizio di gennaio, il Comune di Ancarani ha sistemato un nuovo tratto dell'illuminazione pubblica Al Boschetto: sono stati installati cinque lampioni, che renderanno più sicure e piacevoli le passeggiate serali. Il costo dell'investimento, IVA compresa ammonta a 6.159,58 euro.



Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarani, Dipartimento sviluppo e investimenti

(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarani)

## Namestitev urbane opreme in ureditev tržnice / Installazione delle attrezzature urbane e sistemazione del mercato

Občina Ankaran je zaradi dotrajanosti urbane opreme in pobud občanov za njeno namestitev na bolj obiskana območja občine ob koncu leta postavila nove klopi, koše za smeti in stojala za kolesa.



A causa dell'attuale degrado delle attrezzature urbane e delle iniziative dei cittadini, a fine anno il comune di Ankarano ha installato nuove panchine, cassonetti della spazzatura e rastrelliere per biciclette.



Občina Ankaran nadaljuje s postavljanjem urbane opreme za boljšo urejenost kraja. / Il comune di Ankarano continua con i lavori di installazione delle attrezzature urbane per rendere più attraente luogo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ankarano)

Na začetku leta 2021 je Občina Ankaran izvedla javno naročilo za dobavitelja urbane opreme za obdobje 2021-2024. Pogodbeno vrednost okvirnega sporazuma, podpisanega z družbo Ziegler Studio d. o. o., je z davkom 207.343,54 EUR.

V minulem letu so bile postavljene nove lesene klopi na prenovljenem otroškem igrišču na Bevkovi 1, na odseku Vinogradniške poti »Na razgledu«, mladinskem igrišču v Valdoltri ter na pomolu Valdoltra za potrebe invalidov. Nameščeni so dodatni koši za ločevanje odpadkov na plaži Debeli rtič, na otroškem igrišču na Bevkovi, ob poslopju stavb občinske uprave na Bevkovi, Lazaretu in Jadranski ter Vinogradniški poti. Na ankaranski mestni plaži in v Valdoltri so bili postavljeni večji koši.

Lokalna skupnost nadaljuje z nameščanjem urbane opreme, zato lahko občani še vedno oddajo svoje predloge in pobude, ki jih sprejema Oddelek za razvoj in investicije prek spletnega obrazca: <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/pobude-obcanov>.

Od decembra se občina lahko pohvali tudi z osveženo podobo tržnice; prenovljene so stojnice in postavljeni so dodatne klopi in koši za ločevanje odpadkov. Priljubljeno stičišče kraja je tako dobilo privlačnejšo podobo.

All'inizio del 2021, il comune di Ankarano ha pubblicato un appalto pubblico per la scelta del fornitore di attrezzature urbane per il periodo 2021-2024. Il valore contrattuale dell'accordo approssimativo stipulato con lo Ziegler Studio s.r.l., IVA compresa, ammonta a 207.343,54 euro.

L'anno scorso sono state installate delle panchine in legno nel nuovo parco giochi per bambini, Via France Bevk 1, nella zona "Vista" di Via dei Vigneti, nel campo sportivo a Valdoltra e sul molo di Valdoltra per le esigenze dei disabili. Contenitori aggiuntivi per la raccolta differenziata sono stati installati sulla spiaggia di Punta Grossa, nel parco giochi per bambini in Via Bevk, accanto all'edificio dell'amministrazione comunale in Via Bevk, Lazzaretto, Strada dell'Adriatico e Via dei Vigneti. Sulla spiaggia cittadina di Valdoltra sono stati installati contenitori più grandi.

La comunità locale continua con i lavori di installazione delle attrezzature urbane, i cittadini sono ancora in tempo per presentare le proprie proposte e iniziative, che vengono accolte dal Dipartimento sviluppo e investimenti tramite il modulo online: <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/pobude-obcanov>.

Da dicembre anche il mercato ha una nuova immagine, infatti sono state rinnovate le bancarelle e sistemate nuove panchine e cassonetti per i rifiuti. Il popolare centro del luogo ha così acquisito un'immagine più attraente.

## Očistimo Ankaran azbesta / Ripuliamo Ancarano dall'amianto

Občina Ankaran v sodelovanju z Marjetico Koper nadaljuje z akcijo brezplačnega prevzema azbestnih odpadkov. Lani je bilo v trimesečnem obdobju izvedenih kar 23 prevzemov azbestnih odpadkov; oddanih je bilo kar 8470 kg odpadkov, večinoma so to bile strešne kritine.

Postopek oddaje odpadkov ostaja tudi letos enak, spremenila se je le časovna veljavnost obrazca.

V 30 dneh je treba azbestne odpadke odpeljati in oddati na deponiji. Spremenila se je tudi cena prevzema, ki jo morajo občani poravnati v primeru, če presežejo dve toni odpadkov. Nova cena je 353,49 EUR z DDV na tono. Občina torej tako kot lani krije le strošek prevzema do dveh ton odpadkov. Za zavarovanje in prevoz odpadkov morajo občani poskrbeti sami oziroma se lahko ob doplačilu 40 EUR za prevoz dogovorijo z Marjetico Koper. Odpadke morajo v tem primeru zavarovati in postaviti na prevzemno mesto, dostopno za tovorna vozila.

Azbestne odpadke zavarujemo tako, da so: postavljeni na paleti, oviti s PVC folijo, višina posamezne palete z odpadki naj bo največ 1 m.

### Navodila za oddajo obrazca

Obrazec izpolnite, podpišite in v času uradnih ur oddajte v sprejemni pisarni Občine Ankaran, Regentova ulica 2, ali pošljite po elektronski pošti na [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Vložnik dobi potrjen obrazec po pošti ali po elektronski pošti in ga nato predloži prevzemniku azbestnih odpadkov. **Obrazec je veljaven le 30 dni in je dosegljiv na spletni strani občine (<https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci>), lahko pa ga prevzamete tudi med uradnimi urami v sprejemni pisarni Občine Ankaran. Dodatne informacije na [ogd@obcina-ankaran.si](mailto:ogd@obcina-ankaran.si) ali na tel. št. **05 66 53 032** v času uradnih ur.**

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Il Comune di Ancarano, in collaborazione con Marjetica Koper, prosegue la campagna di raccolta gratuita dei rifiuti di amianto. L'anno scorso sono state effettuate 23 raccolte di rifiuti di amianto in un periodo di tre mesi; sono stati consegnati 8470 kg di rifiuti, soprattutto materiali di copertura.



Azbestni odpadki so zdravju izredno škodljivi, zato je treba z njimi ravnati pazljivo in jih oddati na deponijo. / I rifiuti di amianto sono estremamente dannosi per la salute, devono essere trattati con attenzione e smaltiti in discarica. (Foto: Marjetica Koper)

La procedura di conferimento dei rifiuti anche per quest'anno rimane invariata, unica modifica è la validità temporale del modulo.

Entro 30 giorni, i rifiuti di amianto devono essere ritirati e smaltiti in discarica. Anche il prezzo per il ritiro che i cittadini devono pagare nel caso i rifiuti superino le due tonnellate è stato modificato. Il nuovo prezzo è di 353,49 Euro IVA inclusa per tonnellata. Come l'anno scorso, il comune coprirà quindi solo il costo della raccolta fino a due tonnellate di rifiuti. I cittadini devono provvedere all'assicurazione ed al

trasporto dei rifiuti autonomamente o, con il pagamento di un contributo aggiuntivo di 40 Euro, possono concordare il trasporto con Marjetica Koper. In questo caso, i rifiuti devono essere messi in sicurezza e collocati in un punto di raccolta accessibile ai veicoli pesanti.

I rifiuti di amianto devono essere messi in sicurezza, provvedendo a: collocarli su un pallet, avvolgerli con una pellicola in PVC, rispettare l'altezza di 1 m per ogni pallet.

### Istruzioni per la presentazione dei moduli

Si prega di compilare e firmare il modulo, nonché presentarlo durante l'orario di servizio all'Ufficio di competenza del Comune di Ancarano, Via Ivan Regent 2, o inviarlo per posta elettronica a [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Il richiedente riceverà la convalida del modulo per posta elettronica e lo dovrà presentare a chi di competenza al momento del ritiro dei rifiuti di amianto. **La validità del modulo è di 30 gg** e lo potrete scaricare il modulo dal sito del comune: (<https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci>), oppure ritirarlo durante l'orario di servizio presso l'Ufficio di competenza del Comune di Ancarano. Per ulteriori informazioni scrivere a: [ogd@obcina-ankaran.si](mailto:ogd@obcina-ankaran.si) o telefonare al numero: **05 66 53 032** negli orari di apertura.

## Vandalizem: Javna lastnina je skupna lastnina / Vandalismo: La proprietà pubblica è proprietà comune

V prazničnem času so neznani storilci v režo parkomata na parkirišču »Valdoltra – vzhod« odvrgli pirotehnično sredstvo in uničili napravo. Na območju kopališča Debeli rtič so s petardami poškodovali prometni znak in

Durante le festività degli sconosciuti hanno inserito in una delle fessure del parchimetro ubicato a "Valdoltra - Est" dei prodotti pirotecnici distruggendo il dispositivo. Nella zona balneare di Punta Grossa, un cartello stradale è sta-

pirotehnična sredstva odvrgli tudi v koše za smeti. Škoda je bila prijavljena na policiji, tako kot vsi tovrstni dogodki.

Finančno breme povzročene škode nosijo vsi občani, zato je z javno lastnino treba ravnati skrbno. Poleg tega hrup pirotehničnih sredstev občanom in živalim povzroča preglavice, zato velja razmisliti o popolnem prenehanju uporabe pirotehnik.

Občina Ankaran, Oddelek za  
gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano,  
Dipartimento attività economiche



Zaradi škode na parkomatu so imeli uporabniki parkirišča nekaj težav s parkiranjem. / A causa del danno provocato al parchimetro, gli utenti hanno avuto delle difficoltà ad usufruire del parcheggio. (Foto: Marjetica Koper)



to dannegiato da petardi e vari prodotti pirotecnici sono stati gettati nei cassonetti della spazzatura. Il danno è stato denunciato alla polizia, così come viene fatto con eventi simili.

L'onere finanziario del danno è a carico di tutti i cittadini, per tale motivo la proprietà pubblica deve essere maneggiata con rispetto. Oltre al danno materiale, il rumore provocato dai prodotti pirotecnici provoca disagio a cittadini e animali e sarebbe quindi sensato valutare di vietarne l'uso a titolo definitivo.

Nedavno so bili v Ankaranu zaznani primeri divjih odlagališč, zato Občina Ankaran občane znova poziva, da odpadke primerno odlagajo ter tako skrbijo za čisto in urejeno okolje, ki je skupno dobro.

Di recente ad Ancarano sono stati riscontrati dei casi di discariche abusive, per tale motivo il Comune di Ancarano invita ancora una volta i cittadini a smaltire correttamente i rifiuti nel rispetto di un ambiente pulito, che rappresenta un bene comune.

## Občani lahko oddajo elektronske vloge / I cittadini possono presentare le domanda in forma elettronica

V letu 2022 je Občina Ankaran skupaj z Ministrstvom za javno upravo (MJU) kot dodatno možnost pripravila nekaj obrazcev tudi v elektronski obliki.

Njihova posebnost je, da eVlogo izpolnite kar v vašem brskalniku in jo oddate v Glavno pisarno občinske uprave s klikom gumba "Pošlji". Ob oddaji eVloge je za izdajo določenih dokumentov predvidena upravna taksa, ki jo je treba plačati takoj ob oddaji prek spletnega bančništva.

Za uporabo boste potrebovali tudi **digitalno potrdilo**, s katerim izkazuje svojo identiteto, jamčite za vsebino elektronsko posredovanih informacij in se elektronsko podpisujete. Če digitalnega potrdila še nimate, najdete navodila za pridobitev na spletni strani Ministrstva za javno upravo (<https://www.si-trust.gov.si/sl/digitalna-potrdila/fizicne-osebe/>). Starejši od 15 let ga lahko pridobijo brezplačno na Upravni enoti Koper. Fizične osebe oddajate eVloge prek portala E-uprava (<https://e-uprava.gov.si/>), pravne osebe pa prek portala SPOT. Obrazci so dostopni na spletni strani občine v zavihku »Za občane« - »Vloge in obrazci«.

Nel 2022 il Comune di Ancarano, insieme al Ministero per l'amministrazione pubblica (MAP), ha predisposto alcuni moduli in formato elettronico.

Le domande in forma elettronica vengono compilate direttamente nel vostro browser e presentate all'ufficio protocollo dell'Amministrazione comunale semplicemente cliccando sul tasto "Invia". Al momento della presentazione della domanda elettronica, per l'emissione di alcuni documenti, è prevista una tassa amministrativa che deve essere pagata al momento della presentazione, tramite la vostra banca online.

Per usufruire di questo servizio è necessario avere un **certificato digitale** per dimostrare la vostra identità, garantire il contenuto delle informazioni inviate elettronicamente e firmare elettronicamente. Se non siete in possesso di un certificato digitale, potete trovare le istruzioni per ottenerlo sul sito del Ministero per l'amministrazione pubblica (<https://www.si-trust.gov.si/sl/digitalna-potrdila/fizicne-osebe/>). I maggiori di 15 anni possono ottenerlo gratuitamente presso l'Unità amministrativa di Capodistria. Le persone fisiche possono inviare le domande elettroniche tramite il portale E-uprava (<https://e-uprava.gov.si/it>) e le persone giuridiche tramite il portale SPOT. La modulistica è disponibile sul sito del Comune nella scheda "Per i cittadini", "Domande e moduli".



# Prostorski portal Občine Ankaran / Sistema informativo territoriale del Comune di Ancarano

S februarjem je na občinski spletni strani <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/prostorski-portal/obcinski-prostorski-na crt> zaživel portal s ključnimi prostorskimi informacijami.

Da febbraio, sul sito internet del comune, <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/prostorski-portal/obcinski-prostorski-na crt> è disponibile il nuovo sistema informativo contenente le principali informazioni legate al territorio.

Na tem mestu smo za vas zbrali ključne prostorske informacije naše občine.

Izberite tematski sklop:

- ▶ **Začetni prikaz**
- ▶ Občinski prostorski načrt
- ▶ Državni prostorski načrti
- ▶ Podrobni izvedbeni akti
- ▶ Varovana območja kulturne dediščine
- ▶ Varovana območja narave

🔍 Kako do željenih informacij?

Pregledovalnik je povezan s Prostorskim informacijskim sistemom občin. Prikazani podatki so informativni. Za uradne informacije se obrnite na Občino Ankaran, oddelek za okolje in prostor ([oop@obcina-ankaran.si](mailto:oop@obcina-ankaran.si)).

Prostorski portal omogoča zainteresiranemu občinstvu in projektantom, da brezplačno poiščejo osnovne informacije o prostorski ureditvi v občini. Ima pet vsebinskih sklopov, ki ločeno prikazujejo občinski prostorski načrt, državni prostorski načrt, podrobne izvedbene akte, varovana območja kulturne dediščine in varovana območja narave.

**Lokacijsko poizvedbo** območja opravite z vklopom gumba "i" in klikom na izbrano območje. **Namensko rabo** območja preverite prek lokacijske poizvedbe na zemljevidu, ki prikazuje občinski prostorski načrt. Iskanje območij po katastrskih številkah je mogoče le prek javnega sistema PISO, do katerega lahko dostopate s klikom grafike (»Vstopi v PISO«) na spodnjem robu zemljevida. Podatki so informativne narave. Uradne informacije daje Oddelek za okolje in prostor Občine Ankaran. Kontakt: [oop@obcina-ankaran.si](mailto:oop@obcina-ankaran.si).

Il sistema informativo consente al pubblico interessato e ai progettisti di accedere gratuitamente alle informazioni basilari sulla pianificazione del territorio nel comune. Contiene cinque sezioni tematiche, che presentano separatamente il piano regolatore comunale, il piano regolatore nazionale, gli atti esecutivi particolareggiati, le aree protette del patrimonio culturale e le aree naturali protette.

Per eseguire una **ricerca cartografica** su un'area **attivare il pulsante "i" cliccando sull'area selezionata**. Per verificare la destinazione d'uso dell'area eseguire una ricerca cartografica sulla mappa del piano regolatore comunale. La ricerca delle aree per numerazione catastale è possibile solo tramite il sistema pubblico PISO, al quale si accede cliccando sulla scritta ("Entra in PISO") in fondo alla mappa. I dati sono di natura informativa. Le informazioni ufficiali sono fornite dal Dipartimento ambiente e territorio del Comune di Ancarano. Contatti: [oop@obcina-ankaran.si](mailto:oop@obcina-ankaran.si).

# Letni program športa v občini Ankaran za leto 2022 / Programma annuale dello sport nel comune di Ancarano per il 2022

Občinski svet Občine Ankaran je na februarjski seji potrdil **Letni program športa v občini Ankaran za leto 2022**, kar je formalna podlaga letošnjemu občinskemu javnemu razpisu za sofinanciranje letnega programa športa.

Na podlagi Zakona o športu lokalna skupnost uresničuje javni interes v športu z zagotavljanjem sredstev za izvedbo letnega programa športa na lokalni ravni, z načrtovanjem, gradnjo in vzdrževanjem lokalno pomembnih športnih objektov in površin za šport v naravi, ki so v lasti lokalne skupnosti, ter s spodbujanjem in zagotavljanjem pogojev za opravljanje in razvoj športnih dejavnosti.

## 355.978,00 EUR za šport in športno infrastrukturo

Letos bo Občina Ankaran z javnim razpisom športu namenila 135.000 EUR. Največ je namenjeno tekmovalnim programom otrok, mladine, odraslih ter prostočasni športni vzgoji otrok in mladine. Slednja vključuje športne dejavnosti, ki nadgrajujejo gibalne dejavnosti v predšolskem obdobju in šolsko športno vzgojo, ter občolske športne programe, ki pa niso del tekmovalnih sistemov panožnih športnih zvez. Ponujajo jih društva in drugi izvajalci športnih programov. Del sredstev gre za rekreativne programe odraslih in starejših od 65 let, za uporabo in vzdrževanje športnih objektov, za izpopolnjevanje strokovnih delavcev v športu ter delovanje športnih društev in športne zveze. Do 18.000 EUR bo občina razpisala za namen izvedbe lokalno pomembnih športnih prireditev in prireditev posebnega pomena (maratoni, dirke). Poleg sredstev za javni razpis bo dodatnih nekaj več kot 200.000 EUR namenjenih nakupu plavajočega pomola, LED osvetlitvi nogometnih igrišč, urejanju fitnesa na prostem in upravljanju ŠRP Sv. Katarina.

Ker področna zakonodaja narekuje svež sistem dodeljevanja sredstev v športu, bo Oddelek za družbene dejavnosti pripravil delavnico v podporo prijaviteljem pri pripravi prijave na razpis.

Občina Ankaran,  
Oddelek za družbene  
dejavnosti /  
Comune di Ancarano,  
Dipartimento attività  
sociali

Nella seduta di febbraio, il Consiglio comunale del Comune di Ancarano ha approvato il **Programma annuale dello sport nel comune di Ancarano per il 2022**, che è la base formale per il bando pubblico comunale di quest'anno destinato al cofinanziamento del programma annuale dedicato allo sport.

Ai sensi della Legge sullo sport, la comunità locale realizza l'interesse pubblico in ambito sportivo assicurando i fondi per l'attuazione del programma annuale dello sport a livello locale, progettando, costruendo e mantenendo impianti sportivi di importanza locale e aree sportive all'aperto di proprietà della comunità locale nonché con la promozione e fornendo le condizioni per lo svolgimento e lo sviluppo delle attività sportive.

## 355.978,00 EURO per lo sport e le infrastrutture sportive

Quest'anno il Comune di Ancarano stanzierà per lo sport 135.000 euro attraverso un bando pubblico. Che è principalmente rivolto a programmi competitivi per bambini, giovani e adulti e attività sportive per il tempo libero per bambini e giovani. Tra queste ultime rientrano le attività sportive per lo sviluppo dell'attività fisica nel periodo prescolare e l'educazione sportiva scolastica, nonché i programmi sportivi extrascolastici che non rientrano nei sistemi agonistici delle unioni sportive settoriali. Vengono principalmente organizzati da associazioni e altri fornitori di programmi sportivi. Una parte dei fondi è destinata ai programmi ricreativi per adulti e anziani sopra i 65 anni, per l'uso e la manutenzione degli impianti sportivi, per la formazione del personale professionale nel settore dello sport e per il funzionamento di associazioni e unioni sportive. Fino a 18.000 euro verranno stanziati dal comune per lo svolgimento di eventi sportivi di rilevanza a livello locale ed eventi sportivi di particolare rilievo (maratone, gare). Oltre ai fondi per il bando pubblico, verranno stanziati ulteriori 200.000 euro per l'acquisto di un molo galleggiante, l'illuminazione a LED dei campi da calcio, l'allestimento di un'area fitness all'aperto e la gestione della PSR Santa Caterina.

Poiché la legislazione di settore impone un nuovo sistema di assegnazione dei fondi destinati allo sport, il Dipartimento attività sociali organizzerà un laboratorio per supportare i candidati nella preparazione della domanda per il bando.

| ŠPORTNI PROGRAMI IN PODROČJA 2022 / PROGRAMMI E SETTORI SPORTIVI 2022   | Sredstva / Fondi    |
|---|---------------------|
| Celeletni prostočasni programi otrok in mladine / Programmi annuali per il tempo libero per bambini e giovani   | 18.500,00 €         |
| Celeletni pripravljalni programi otrok / Programmi preparatori annuali per bambini  |                     |
| Celeletni tekmovalni programi otrok in mladine / Programmi agonistici annuali per bambini e giovani   |                     |
| Dodatni programi kategoriziranih športnikov (mladinski razred, perspektivni razred) / Programmi supplementari per atleti categorizzati (livello giovanile, livello promettenti)                                     |                     |
| Celeletni tekmovalni programi odraslih / Programmi agonistici annuali per adulti  | 58.000,00 €         |
| Dodatni programi kategoriziranih športnikov (državni razred) / Programmi supplementari per atleti categorizzati a livello nazionale (classe nazionale)  |                     |
| Dodatni programi kategoriziranih športnikov (mednarodni razred, svetovni razred, olimpijski razred) / Programmi supplementari per atleti categorizzati (livello internazionale, livello mondiale, livello olimpico) |                     |
| Celeletni športno rekreativni programi odraslih / Programmi sportivo-ricreativi annuali per adulti  | 1.000,00 €          |
| Celeletni športno rekreativni programi starejših / Programmi sportivo-ricreativi annuali per anziani  |                     |
| Uporaba plačljivih športnih objektov / Utilizzo di strutture sportive a pagamento   | 18.000,00 €         |
| Obratovalni stroški športnih objektov / Costi d'esercizio delle strutture sportive  | 1.000,00 €          |
| Izpopolnjevanje strokovnega kadra v športu / Qualifica del personale professionale per lo sport   | 1.000,00 €          |
| Delovanje športnih društev / Attività delle associazioni sportive   | 11.000,00 €         |
| Delovanje občinske športne zveze / Attività dell'unione sportiva comunale   | 8.500,00 €          |
| Druge lokalno pomembne športne prireditve / Altri eventi sportivi di rilevanza a livello locale   | 8.000,00 €          |
| Športne prireditve posebnega pomena / Eventi sportivi di particolare rilievo  | 10.000,00 €         |
| <b>SREDSTVA LPŠ ZA JAVNI RAZPIS / FONDI PAS PER IL BANDO PUBBLICO</b>   | <b>135.000,00 €</b> |
| Strokovna in informacijska podpora upravljanju športa / Supporto professionale e informatico per la gestione delle attività sportive  | 2.400,00 €          |
| ŠRP Sv. Katarina – nakup plavajočega pomola / PSR Santa Caterina – acquisto molo galleggiante   | 48.800,00 €         |
| ŠRP Sv. Katarina – LED osvetlitev nogometnih igrišč / PSR Santa Caterina – illuminazione a LED dei campi da calcio  | 30.000,00 €         |
| ŠRP Sv. Katarina – fitnes na prostem / PSR Santa Caterina – fitness all'aperto  | 34.298,00 €         |
| ŠRP Sv. Katarina – upravljanje / PSR Santa Caterina – gestione  | 105.480,00 €        |
| <b>SREDSTVA LPŠ ZA DRUGA PODROČJA ŠPORTA / FONDI PAS PER ALTRI SETTORI SPORTIVI</b>   | <b>220.978,00 €</b> |
| <b>SKUPAJ LETNI PROGRAM ŠPORTA / TOTALE PROGRAMMA ANNUALE DELLO SPORT</b>   | <b>355.978,00 €</b> |

Podroben pregled predvidenih sredstev, namenjenih za vlaganje v šport in športno infrastrukturo. V letu 2022 je za tovrstna vlaganja namenjenih 355.978,00 EUR. / Panoramica dettagliata dei fondi destinati agli investimenti nello sporto e nelle infrastrutture sportive. Nel 2022 sono stati stanziati 355.978,00 euro per tali investimenti.

## Pogovor z literarnim gostom: Edelman Jurinčič, utemeljitelj slovenske istrske književnosti / Incontro letterario con ospite speciale: Edelman Jurinčič, fondatore della letteratura istriana slovena



Jurinčič je s svojo pesniško zbirko postavil Ankaran na literarni zemljevid. / Con la raccolta di poesie, Jurinčič ha inserito Ancarano nel libro della letteratura slovena. (Foto: Uredništvo / Comitato editoriale)

### **Predhodno smo vam poslali v branje eno Cankarjevo misel, pesem in pismo. Kako ste na Cankarja gledali kot učenec v osnovni šoli in kako gledate nanj sedaj kot odrasli?**

V osnovni šoli je pisatelj name naredil izjemen vtis. Posebno s črticama »Skodelica kave« in »Mater je zatajil«. Obe črtici sta močno vezani na mojo mater, ki sem jo zelo spoštoval in ki je morala skrbeti za devet otrok. Ti dve Cankarjevi črtici sta me vedno spominjali na njene tople besede, izrečene z nasmejanim obrazom. Tega se zavedam še danes; topla beseda, iskrenost in blaženost so nekaj najlepšega, kar ti lahko le mati nudi.

### **Kako se spominjate svojega učitelja slovenščine, pisatelja Marjana Tomšiča, in svojega učitelja angleščine, pesnika Tomaža Šalamuna, v Osnovni šoli Marezige?**

Hodil sem v sedmi razred osnovne šole, ko je nekega dne v razred prišel novi učitelj slovenskega jezika. Obstal je pri vratih, se nekajkrat obrnil okoli sebe, pokazal hrbet in čakal. Vsi smo se obrnili proti njemu in začudeno čakali, kaj se bo zgodilo. Stopil je pred tablo in s svojo majhno postavo spregovoril: »Učitelj slovenskega jezika sem ...« Z nalivnim peresom je podrsal po velikanskem čelu in dodal: »Pišite v vseh oblikah in vedite, zame bo pomembna fantazija in ne vejice, pike ... slovnica!« In prvi spis, ki sem ga pisal pri njem, je bila pesem.

**In precedenza le abbiamo inviato un pensiero, una poesia e una lettera di Cankar. Come pensava di Cankar da alunno della scuola elementare e come lo vede adesso, da adulto?**

Alle elementari ero molto impressionato dallo scrittore. Soprattutto dai due racconti brevi "Una tazza di caffè" e "Ha rinnegato la madre". Entrambi i racconti sono fortemente legati all'immagine di mia madre, per la quale avevo molto ri-

spetto, considerando anche che doveva crescere nove figli. Questi due brevi racconti mi ricordavano sempre le sue parole premurose pronunciate con il volto sorridente. Le parole gentili, la sincerità e la gioia sono il dono più prezioso che può offrire solo una madre ed ancora oggi ne sono consapevole.

### **Che ricordo ha dell'insegnante di lingua slovena, lo scrittore Marjan Tomšič, e dell'insegnante di inglese, il poeta Tomaž Šalamun, alla Scuola elementare di Marezige?**

Frequentavo la settima elementare quando un giorno arrivò in classe il nuovo insegnante di lingua slovena. Si fermò davanti alla porta, girò un paio di volte su se stesso, voltò le spalle e attese. Tutti ci girammo verso di lui aspettando con stupore che cosa sarebbe accaduto. Di statura alquanto bassa, si avvicinò alla lavagna e disse: "Sono l'insegnante di lingua slovena ...", Poi fece scivolare la penna stilografica sulla spaziosa fronte ed aggiunse: "Date spazio alle forme e sappiate che per me è importante la fantasia, non le virgole, i punti... la grammatica!" E il primo tema scritto nelle sue ore era una poesia.

Di Šalamun, invece, ho un ricordo alquanto vago. Dicono che era molto assorto, semplice, amante della

Šalamuna pa se bore malo spominjam. Pravijo, da je bil zelo zamišljen, lahkoten in občudovalec narave. Nekakšen metulj pomladnih sapic.

### Kako se lotevate pisanja pesmi in kako kratke proze?

Praden nastane pesem ali kratka proza, se veliko sprehajam ali potujem. Med sprehajanjem in potovanjem opazujem. Stvari, ki za mnoge niso zanimive. Iščem drugačnost, globino. Nato sledijo prvi zapisi, ki jih odložim na čakanje. Šele v trenutkih inspiracije jih ponovno vzamem v obdelavo, dokler ne postanejo pesem ali proza.

### Kaj želite doseči s svojim besednim ustvarjanjem?

Včasih sem pisal kar tako. Danes je vse drugače. Vsaka beseda v verzu ali v prozi mora nekaj sporočiti. Lastne izkušnje, odnose do narave, človeka, otroka, moškega in ženske. In to s posebnimi besedami, verzi, stavki. Z različnimi zvezami, intonacijami in tudi življenjskimi razkritji.

### Kaj bi svetovali osnovnošolcem, ki bi želeli pisati pesmi in kratko prozo?

Naj veliko berejo, opazujejo, vidijo tisto, česar drugi ne vidijo. Naj se podajo v metafore, naj si izmišljujejo, recitirajo, ustvarjajo odnose in naj vse, kar jim pride na pamet, zapišejo. In to, kar zapišejo, naj dajo prebrati prijateljem. Vsekakor morajo pri tem vztrajati. Pisanje je za pesnike in pisatelje stalnica.

### Katero od vaših del vam je najljubše in zakaj?

Pesniška zbirka »Istrijanova molitev«. V njej opevam odnos z očetom in naravo (Istro). Odnos z očetom je bil brez ljubezni. Vzpostavil sem pa poseben odnos do

natura. Una specie di farfalla sulle ali di una leggera brezza primaverile.

### Come si prepara a scrivere poesia o un racconto?

Prima di scrivere una poesia o un racconto passeggio o viaggio molto e nel mentre osservo. Cose che gli altri ignorano. Vado in cerca della diversità e della profondità. Seguono i primi appunti che vengono deposti in attesa ed appena nei momenti di ispirazione li trasformo in poesia o prosa.

### Qual'è il fine della sua creazione letteraria?

Tempo fa scrivevo senza uno scopo preciso. Oggi è tutto diverso. Ogni parola in versi o prosa deve trasmettere qualcosa. Esperienze, rapporti con la natura, l'uomo, il bambino, tra uomo e donna, usando parole, versi, frasi speciali, con vari intrecci, intonazioni e anche rivelazioni sulla vita.

### Quale consiglio darebbe agli alunni delle scuole elementari se volessero scrivere poesie e brevi racconti?

Consiglierei loro di leggere molto, osservare, vedere ciò che gli altri non vedono. Di utilizzare un linguaggio metaforico, inventare, recitare, creare relazioni e scrivere tutto quello che viene loro in mente. E far leggere agli amici tutto quello che hanno scritto. Ma soprattutto lavorare con ostinata perseveranza. È necessario allenarsi costantemente nella scrittura.

### Quale delle sue opere è la sua preferita e perché?

La raccolta di poesie "Istrijanova molitev" (Preghiera dell'Istriano) in cui celebro la natura (l'Istria) e racconto il rapporto con mio padre, scevro d'amore. Ho

**Edelman Jurinčič** je eden od ključnih utemeljiteljev slovenske istrske književnosti. Prejel je Kocjančičevo nagrado za posebne dosežke pri oblikovanju kulturne podobe slovenske Istre. S svojo pesniško zbirko Tamariske v laguni časa (2018) je postavil na slovenski literarni zemljevid tudi Ankarano.

V četrtek, 20. 1. 2022, je praznoval svoj 70. rojstni dan, zato ob tej priložnosti objavljamo intervju, ki so ga pred časom z njim izpeljali učenci OŠV Ankarano. Ob njegovem jubileju želimo gospodu Jurinčiču veliko navdiha za pisanje, aktivno vključevanje v kulturno življenje na različnih ravneh in čim prijetnejše življenje v Ankaranu.

**Edelman Jurinčič** è uno dei principali fondatori della letteratura istriana slovena e vincitore del premio intitolato ad Alojz Kocjančič per particolari meriti nella creazione dell'identità culturale istriana. Con la raccolta di poesie Tamariske v laguni časa (Tamerici nella laguna del tempo, 2018) anche Ancarano ha trovato il suo posto nel libro della letteratura slovena.

Giovedì 20 gennaio 2022 ha festeggiato il 70° compleanno, e cogliamo questa occasione per pubblicare l'intervista con l'autore condotta dagli alunni della Scuola elementare e asilo di Ancarano. Auguriamo al sig. Jurinčič, in occasione del giubileo, una scorta infinita di idee da trasporre su carta, coinvolgimento attivo nella realtà culturale a vari livelli e una piacevole vita ad Ancarano.

Istre, pokrajine, ki ji danes pravimo Šavrinski hribi, in pogrešano ljubezen nadomestil z ljubeznijo do njaličev, cerov, bekačev, virov, škrlji, šoj ...

### Kaj je v Ankaranu takega, da vas navdihuje za besedno ustvarjanje?

Ankaran ima prečudovito obalo od Sv. Katarine do Lazareta. Ko se sprehajaš po njej, ti postaja intimna. Široko obzorje te odpira in navdihuje s svojimi pticami, školjkami, drobnimi valovi lagunice in ogromnimi škrlavci, ki nežno padajo na tamariske. In ko se ujameš z rdečim obzorjem, postaneš ena sama veličastna pesem.

Novinarski krožek OŠV Ankaran / Corso di giornalismo della Scuola elementare e asilo di Ancarano

instaurato un rapporto speciale con l'Istria, la regione che oggi è conosciuta come colli Saurini, sostituendo il mancato amore paterno con l'amore per le querce istriane, i cerri, i ceppi con beke, le fonti, le lastre di ardesia, le ghiandaie...

### Che cosa in particolare di Ancarano stimola la sua creatività letteraria?

La bellissima costa che da S. Caterina prosegue verso Lazzaretto. Proprio camminandovi, si insinua nel cuore e diventa intima. L'ampio orizzonte con uccelli, conchiglie, minuscole onde nelle lagune e le enormi lastre di ardesia che cadono dolcemente sulle tamerici spronano e danno ispirazione. Quando ci si fonde con l'orizzonte rosso, si crea un'unica canzone maestosa.

## Radijska oddaja in kulturni izziv za več branja

**Ob slovenskem kulturnem prazniku smo v našem zavodu želeli pokazati, da se na ustvarjalnost in kulturo lahko vedno naslonimo. V času, zaznamovanem z epidemijo covid-19 in previdnostjo, je ta opora še posebej pomembna.**

Tako smo z radijsko oddajo proslavili slovenski kulturni praznik. Nekaj recitalom, glasbenim točkam in humorim prispevkom je sledila čestitka ravnateljice. Ob tem sem vsem učencem postavila kulturni izziv in odprla tekmovanje za oddelek, v katerem bo največ učencev z opravljeno bralno značko. Tekmovanje poteka ločeno za zmagovalni oddelek na razredni in predmetni stopnji ter se zaključi konec aprila. Najuspešnejše čaka presenečenje – izlet v neznano.

**Naj bo slovenski kulturni praznik obenem tudi dan, ko bodo učenci OŠ Ankaran začeli več in še več brati!**

Željka Adamčič,  
ravnateljica OŠV Ankaran /  
preside della SEA Ancarano



Z branjem knjig širimo svoja obzorja. / Leggendo i libri, allarghiamo i nostri orizzonti. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

## Programma radiofonico e sfida culturale per promuovere la lettura

**In occasione della festa della cultura slovena, abbiamo voluto dimostrare che nel nostro istituto possiamo sempre contare sulla creatività e la cultura. In un momento, segnato dall'epidemia di covid-19 e dalla prudenza, questo supporto è particolarmente importante.**

Così abbiamo celebrato la festa della cultura slovena con un programma radiofonico. Dopo recite, spunti musicali e spunti umoristici sono seguiti gli auguri della preside. Allo stesso tempo, ho lanciato una sfida culturale a tutti gli alunni aprendo un concorso per la sezione con il maggior numero di alunni che hanno conseguito il riconoscimento per la lettura. Il concorso si svolge separatamente per la sezione vincitrice a livello

di classe e materia e termina alla fine di aprile. Per i vincitori è in serbo una sorpresa - un viaggio verso l'ignoto.

**Che la festività dedicata alla cultura slovena rappresenti anche il giorno in cui gli alunni della scuola elementare di Ancarano inizino a leggere ancora di più!**

## Mladi interpreti na slovesnosti v spomin tržaškemu režiserju

V četrtek, 3. 2. 2022, smo ob slovenskem kulturnem prazniku posvetili večer spominu na **Marka Sosiča** – pisatelja, gledališkega in filmskega režiserja. Poezija Srečka Kosovela, besedilo iz filma o Kosovelu, za katerega je napisal scenarij Marko Sosič, in poezija domačina, istrskega pesnika Edelmana Jurinčiča, so nas nagovarjali že na začetku. Potekali so v interpretaciji učencev Osnovne šole Ankarano, »ki se ponaša z las-kavim nazivom Kulturna šola, saj tukaj kulturo dihajo in vzgajajo že od vrtca naprej«, kot se je izrazila slav-nostna govornica Irena Urbič.

## Giovani interpreti alla cerimonia in me-moria del regista triestino

Giovedì 3 febbraio 2022, in occasione della festa cul-turale slovena, la serata è stata dedicata alla memo-ria dello scrittore e regista teatrale e cinematografico, **Marko Sosič**. La poesia di Srečko Kosovel, il testo del film su Kosovel scritto da Marko Sosič, e la poesia del poeta istriano Edelman Jurinčič, ci hanno affascinato fin dall'inizio. Proprio grazie all'interpretazione degli alunni della Scuola elementare di Ancarano "che porta l'onorevole titolo Scuola culturale, perché la cultura qui si respira e si insegna fin dall'asilo", come ha affermato la relatrice Irena Urbič.



Učence OŠV Ankarano so na slovesnosti v spomin Marku Sosiču nastopile z recitacijami poezije Jurinčiča. / Le alunne della Scuola elementare e asilo di Ancarano si sono cimentate nella recitazione delle poesie di Jurinčič durante la cerimonia dedicata alla memoria di Marko Sosič. (Foto: Aleš Rosa)



Učenci OŠV Ankarano pa so interpretirali poezijo Srečka Kosovela in besedilo iz filma o Kosovelu, katerega scenarij je napisal Sosič. / Gli alunni della SEA Ancarano hanno interpretato la poesia di Srečko Kosovel e il testo del film su Kosovel, cui la sceneggiatura è stata scritta da Sosič (Foto: Aleš Rosa)

## Oddali prijavo za pridobitev listine »Občina po meri invalidov« / Presentata la domanda per acquisire la carta »Comune a misura di disabile«

Občina Ankaran je skupaj z Društvom invalidov Koper v januarju oddala prijavo na razpis za pridobitev listine »**Občina po meri invalidov**«. V marcu bo znano, ali bo Občina Ankaran prepoznana kot kandidatka in se bo uvrstila v nadaljnji izbor.

A gennaio il Comune di Ancarano, insieme all'Associazione dei Disabili di Capodistria, ha presentato la domanda di partecipazione al bando di gara per acquisire la carta "**Comune a misura di disabile**". A marzo sarà reso noto se il Comune di Ancarano si qualificherà per un'ulteriore selezione dei candidati.



Že v juniju 2017 je potekalo urejanje klančin na pločnikih za lažjo dostopnost in vožnjo z vozičkom po Ankaranu v sklopu projekta urejanja varnih poti, ki je bila ena izmed pobud občanov. / Già nel giugno 2017, nell'ambito del progetto di riqualificazione di percorsi sicuri, promosso dai cittadini, sono state sistemate le rampe dei marciapiedi per accedere e muoversi più agevolmente in carrozzina per Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Listino podeljuje Zveza delovnih invalidov Slovenije enkrat letno. Občina Ankaran pri projektu sodeluje z namenom vsem občankam in občanom zagotoviti enake možnosti z vidika dostopa do dobrin, kakovosti bivanja in vključenosti v socialno življenje. Prijava je rezultat nekajletnih priprav.

Per le esigenze del progetto, il sindaco del Comune di Ancarano ha istituito un apposito gruppo di lavoro composto dai rappresentanti delle associazioni e organizzazioni dei disabili operanti ad Ancarano. Grazie ai contributi del gruppo di lavoro, le relazioni e le iniziative delle parti interessate, le coordinatrici del progetto

Občina Ankaran je s predstavniki lokalnih invalidskih organizacij in društev ter javnih služb v minulih letih organizirala okroglo mizo, kjer so prisotni člani ankaranskih društev in invalidskih organizacij, ki delujejo v Ankaranu, ugotavljali, kaj je tisto, kar invalide najbolj ovira v vsakdanjem življenju. Za projekt je župan Občine Ankaran ustanovil posebno delovno skupino, ki jo sestavljajo predstavniki društev in invalidskih organizacij, delujočih v Ankaranu. Na osnovi prispevkov delovne skupine ter poročil in pobud deležnikov sta koordinatorici projekta pripravili **Analizo položaja invalidov v občini**. Predlagane aktivnosti so bile po zmožnostih vključene v **Akcijski načrt za obdobje 2022 - 2026**. Vodilo za pripravo akcijskega načrta so bila standardna pravila Organizacije združenih narodov o izenačevanju možnosti invalidov. Oba dokumenta je na novembrski seji 2021 sprejel Občinski svet Občine Ankaran ter ustanovil Svet za invalide, ki je posvetovalni organ pri odločanju o invalidskih tematikah in



Prenovljeno otroško igrišče na Bevkovi je dostopno z vozičkom. / Il rinnovato parco giochi in Via France Bevk è accessibile ai disabili. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

to hanno preparato **un'analisi della situazione dei disabili nel comune**. Le attività proposte sono state inserite a seconda delle possibilità nel **Piano di azione per il periodo 2022 - 2026**. Per la preparazione del piano di azione sono state utilizzate le norme standard dell'ONU per il raggiungimento delle pari opportunità delle persone con disabilità. Durante la riunione a novembre del

bo vsako leto pregledal aktivnosti iz akcijskega načrta ter ga po potrebi dopolnjeval.

## Položaj invalidov v Ankaranu

Člani delovne skupine so pregledali bolj obiskane točke po Ankaranu in središče

kraja. Ugotovili so, da je dostop do osnovne infrastrukture v središču kraja soliden, večina pločnikov ima znižane robnike, ki so primernejši za vožnjo z vozičkom, prenovljeno otroško igrišče na Bevkovi ulici je dostopno z vozičkom. Na prireditvah se za gluhe in naglušne po predhodni najavi zagotavlja tolmača v slovenski znakovni jezik, prav tako se zagotovi sanitarije za invalide.

Načrtovana prenova Jadranske ceste zajema tudi prilagoditve, primerne za osebe s posebnimi potrebami. V načrtu so še javne sanitarije za invalide in prilagoditve parkirišč ter klančin po občini. Prenovljen Hrastov gaj bo dostopen z vozičkom. V pripravi pa je tudi »**Info točka za invalide**«, kjer bodo invalidom na voljo informacije o njihovih možnostih. Več informacij o aktivnostih projekta lahko dobite na spletni strani <https://obcina-ankaran.si/sl/zivljenje-v-ankaranu/obcina-po-meri-invalidov>.

Projekt »Občina po meri invalidov« se ne zaključi s prejemom listine, ampak predstavlja trajen proces grajenja bolj vključujoče družbe, kjer »enake možnosti« niso zgolj besede na papirju.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

»Projekt Občina po meri invalidov spodbuja, da se vsi občani dobro počutijo v domačem okolju. Ker se mi je Občina Ankaran zdela na nekaterih področjih že precej dostopna za invalide in ker je hkrati lokalna skupnost odprta za načrtovane aktivnosti za doseganje večje kakovosti življenja v kraju, sem dala v okviru Društva inovativnosti Ankaran pobudo, da se povežemo z vsemi invalidskimi organizacijami, ki delujejo v občini, in z malimi koraki ter skupnimi močmi premagujemo težave, ki se pojavljajo v kraju, in jih morebiti tisti, ki nismo ovirani, ne opazimo.« **Jasmina Jakopič**, koordinatorka projekta.

2021 il Consiglio Comunale di Ancarano ha adottato entrambi i documenti ed ha istituito il Consiglio per le persone con disabilità, un organo consultivo in materia di disabilità che ogni anno rivedrà le attività del piano d'azione aggiornandolo ove necessario.

## Situazione dei disabili nel Comune di Ancarano



V letu 2019 je Občina Ankaran z invalidskimi organizacijami organizirala dva sestanka in okroglo mizo na temo zagotavljanja enakih možnosti za invalide. / Nel 2019 il Comune di Ancarano ha organizzato due incontri con le organizzazioni di invalidi e una tavola rotonda sulle pari opportunità per le persone con disabilità. (Foto: Društvo inovativnosti Ankaran / Società dell'innovazione di Ancarano)

a rotelle e il rinnovato parco giochi in Via France Bevk è accessibile ai disabili. Agli eventi, previo accordo viene fornito un interprete nella lingua dei segni slovena per non udenti e ipoudenti, inoltre vengono forniti anche i servizi igienici accessibili ai disabili.

La ristrutturazione prevista della Strada dell'Adriatico comprende anche adeguamenti conformi alle esigenze delle persone con disabilità. Il piano prevede anche servizi igienici pubblici per persone con disabilità e l'adeguamento dei parcheggi e delle rampe di accesso in tutto il comune. Il Boschetto delle querce rinnovato sarà accessibile alle sedie a rotelle. Inoltre, si sta predisponendo un "**Info point per disabili**" dove le persone con disabilità potranno trovare tutte le informazioni sui servizi da loro accessibili. Maggiori informazioni sulle attività di progetto sono disponibili sul sito web <https://obcina-ankaran.si/sl/zivljenje-v-ankaranu/obcina-po-meri-invalidov>.

Il progetto "Un comune a misura di disabile" non finisce con l'assegnazione della carta, ma rappresenta il processo di costruzione di una società più inclusiva che è in continua evoluzione, dove le "pari opportunità" non sono solo parole.

"Il progetto Un comune a misura di disabile promuove il benessere di tutti i cittadini nel proprio ambiente domestico. Il Comune di Ancarano mi sembra già abbastanza accessibile ai disabili in alcuni settori e al contempo la comunità locale approva le attività pianificate per migliorare la qualità della vita nel luogo, perciò nell'ambito della Società dell'innovazione di Ancarano ho proposto l'idea di mettere in rete tutte le organizzazioni di disabili che operano nel comune per superare con piccoli passi e sforzi congiunti i problemi che sorgono nel luogo e che le persone senza disabilità spesso non notiamo." **Jasmina Jakopič**, coordinatrice del progetto.



## S kratko trato »kratko« potegnemo ljudje in narava / Tagliare l'erba in modo sostenibile nel rispetto della natura

Občina Ankarano tudi v letošnjem letu nadaljuje z osveščanjem o trajnostnih praksah vzdrževanja okolja. Tudi pri košnji trat in zelenic se moramo obnašati odgovorno do okolja in prebivalcev, zato prilagajamo režime in košnjo zaenkrat poskusno izvajamo pozneje in bolj poredko.



Manj pogosta košnja ni simbol lenobe, temveč odgovornega ravnanja do okolja. Fotografija z morske strani slanega travnika. / La falciatura meno frequente non è simbolo di pigrizia, ma di un comportamento responsabile nei confronti dell'ambiente. Foto del prato salmastre visto dal mare. (Foto: Jani Turk)

Kratko in pogosto košena trata nam je lahko po izgledu všeč, a tak način nege škodi okolju in našemu zdravju. Priljubljenost »angleške travice« se je v evropskih kulturah razširila v srednjem veku in je postala simbol reda in urejenosti. To je bil močan odmik od naravnih zakonov in svobode prosto rastočih trat, ki je ljudem dal občutek nadzora nad življenjem in naravo. A kot nam dandanes kaže narava in naš planet, je skrajni čas, da nekatere že zastarele prakse opustimo in uvedemo sodobnejše, torej okolju prijazne načine urejanja.

### Manj pogosta košnja ima številne pozitivne vplive

Poznejša in manj pogosta košnja (le 2-3 krat na leto) travam in drugim rastlinam omogoča, da cvetijo in semenijo, kar je koristno za čebele in druge oprasevalce. Tak pristop tudi ugodno vpliva na odpornost travne ruše, zmanjšanje erozije tal in površinskega odтока padavinske vode ter tudi na količino prašnih delcev v zraku. Občutno se zmanjša potreba po zalivanju in gnojenju ter poraba energije za kosilnice.

Ko se na izletu sprehodimo po gorskem ali kraškem travniku, nas pogosto prevzame lepota cvetlic in dolgih trav. Niti pomislimo ne, da je travnik neurejen. Te trave so prvinska značilnost našega prostora, ki se po tleh in klimi (padavinah, temperaturi) bistveno razlikuje od dežele, kjer je nastal koncept kratko pristrizene zelene trate. Tudi suhe, rumene in dolge trave na zelenicah v naselju, sploh pa v Krajinskem parku Debeli rtič, so lahko lepe, če znamo ceniti naše posebnosti in svoj pogled uskladimo s sodobnim znanjem o zdravju, naravi in okolju. Naša odgovornost je, da se zgledujemo po dobrih praksah, ki so prilagojene našemu okolju ter s tem energetske, okoljske in zdravstveno ustreznejše.

Anche quest'anno il Comune di Ankarano continuerà a sensibilizzare sulle pratiche sostenibili di manutenzione di prati e giardini. Anche per quanto riguarda il taglio dell'erba dobbiamo agire in modo responsabile nei confronti dell'ambiente e della popolazione, perciò abbiamo adattato i regimi e il taglio viene eseguito sperimentalmente più tardi e meno frequentemente.

Può risultare piacevole all'occhio un prato tagliato corto e frequentemente, ma questo tipo di intervento è dannoso per l'ambiente e la nostra salute. La popolarità dell' "erba all'inglese" si diffuse nelle culture europee nel Medioevo ed è divenuta simbolo di ordine e accuratezza. Questo però rappresenta un forte allontanamento dalle leggi della natura e dalla libertà dei prati a crescita libera, che ha dato alle persone un senso di controllo sulla vita e sulla natura. Ma come la natura e il nostro pianeta ci dimostrano oggi, è giunto il momento di abbandonare alcune prassi obsolete e introdurre modi di manutenzione più moderni, cioè rispettosi dell'ambiente.

### La falciatura meno frequente ha molti effetti positivi

La falciatura tardiva e meno frequente (solo 2-3 volte l'anno) consente alle erbe e ad altre piante di fiorire e produrre semi, il che è a vantaggio di api e altri impollinatori. Tale approccio ha anche un effetto positivo sulla resistenza del tappeto erboso, sulla riduzione dell'erosione del suolo e sul deflusso superficiale dell'acqua piovana, nonché sulla quantità di particelle di polvere nell'aria. La necessità di irrigazione e concimazione e il consumo di energia per i tosaerba sono notevolmente ridotti.



S krajšo trato vsi potegnemo »kratko«. / L'erba tagliata corta va a nostro discapito. Foto: (Tina Trampuš)

Quando facciamo una passeggiata su un prato di montagna o carsico, siamo spesso travolti dalla bellezza dei fiori e dell'erba alta. Non ci viene in mente che il prato sia abbandonato. Queste graminacee sono una caratteristica elementare del nostro territorio, che si differenzia notevolmente per suolo e clima (precipitazioni, temperature) dal paese in cui è nato il concetto di prato verde tagliato corto. Anche le erbe secche, ingiallite e alte nelle aree verdi del centro abitato, in particolare nel Parco naturale di Punta Grossa, possono essere belle se sappiamo apprezzarne le particolarità

Občina Ankaran po strokovnih usmeritvah s področja varovanja okolja poskusno uvaja manj pogosto košnjo v Krajinskem parku Debeli rtič in na področju zelenega pasa pod Jadransko cesto. Urbane zelenice v središču kraja pa bodo še naprej ostajale urejene kot doslej.

Tina Trampuš,  
strokovna sodelavka Občine Ankaran za zelene površine in  
Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
collaboratrice professionale del Comune di Ancarano per le aree verdi e  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

e armonizzare il nostro punto di vista con le moderne conoscenze sulla salute, la natura e l'ambiente. È nostra responsabilità seguire buone prassi che siano adattate al nostro ambiente e quindi più accettabili dal punto di vista energetico, ambientale e della salute.

Secondo le linee guida professionali nel campo della protezione ambientale, il comune di Ancarano sta introducendo sperimentalmente la falciatura meno frequente nel Parco naturale di Punta Grossa e nella fascia verde sottostante la Strada dell'Adriatico. Le aree verdi nel centro urbano continueranno a venir sistemate come di consueto.

## Oblikovali smernice za morska zavarovana območja / Formulate le linee guida per le aree marine protette



V Monaku je od 28. novembra do 1. decembra 2021 potekal »Forum morskih zavarovanih območij v Sredozemlju 2020«, kjer so bile oblikovane smernice za doseg ambicioznega »cilja 30 x 30«, po katerem bi bilo zavarovanega kar 30 % Sredozemskega morja.

Dal 28 novembre al 1° dicembre 2021 si è svolto a Monaco il Forum "Aree marine protette del Mediterraneo 2020", dove sono state formulate le linee guida per raggiungere l'ambizioso "obiettivo 30 x 30", che prevede la protezione del 30% del Mar Mediterraneo.

Dogodka se je udeležilo okoli 700 udeležencev iz 36 držav, med njimi tudi predstavniki Krajinskega parka Debeli rtič.

Dobro upravljana morska zavarovana območja so bistvena za učinkovito ohranjanje morskih ekosistemov. Kljub številnim pozitivnim učinkom, kot so ekosistemske, socialne in ekonomske storitve, ki jih morska zavarovana območja omogočajo, je zavarovanih območij v Sredozemlju še vedno premalo. Leta 2020 je bilo zavarovanega le 8,33 % Sredozemskega morja.

Udeležbo je sofinanciral evropski projekt Interreg MPA Networks.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa



Tudi predstavniki Krajinskega parka Debeli rtič so sodelovali pri oblikovanju smernic za morska zavarovana območja Sredozemlja. / Anche i rappresentanti del Parco naturale Punta Grossa hanno partecipato alla formulazione delle linee guida per le aree marine protette nel Mediterraneo. (Foto: MedPAN – mreža Morskih zavarovanih območij Sredozemlja / MedPAN – rete delle Aree marine protette del Mediterraneo)

All'evento hanno partecipato circa 700 partecipanti provenienti da 36 paesi, compresi i rappresentanti del Parco naturale di Punta Grossa.

Aree marine protette ben gestite sono essenziali per l'efficace conservazione degli ecosistemi marini. Nonostante i numerosi effetti positivi, come i servizi ecosistemici, sociali ed economici forniti dalle aree marine protette, le aree protette nel Mediterraneo non sono ancora sufficienti. Nel 2020 solamente

l'8,33% del Mar Mediterraneo rappresenta zona protetta.

La partecipazione è stata cofinanziata dal progetto europeo Interreg MPA Networks.

## Mogočnemu klifu erozija ne prizanaša / L'erosione non risparmia la possente falesia

Klif na Debelem rtiču je naravna vrednota, geološka in geomorfološka posebnost Krajinskega parka Debeli rtič. Kljub svoji do 36-metrski višini in mogočnemu izgledu mu erozija ne prizanaša in ga spreminja že od nekdaj.

S pripadajočim, 200 m dolgim pasom morja je bil leta 1991 zaradi »izredne ohranjenosti, izjemnosti, značilnosti, velike znanstvene, ekološke, krajinske in rekreacijske vrednosti« zavarovan kot naravni spomenik.

La falesia di Punta Grossa è un valore naturale, una particolarità geologica e geomorfologica del Parco naturale di Punta Grossa. Nonostante la sua altezza che raggiunge i 36 metri e il suo aspetto possente, l'erosione non risparmia la falesia mutandola nel tempo.

Compresa la fascia di mare annessa, lunga 200 metri, è stata tutelata come monumento naturale nel 1991 per la sua "straordinaria

Zaradi naravnih dejavnikov, kot so delovanje morja, veter, padavine, in človeškega vpliva se klifu dogajajo dnevne manjše ali večje spremembe. Zaradi vsakodnevnega abrazivnega delovanja morja in morskih valov je klif najbolj dejaven na najbolj izpostavljenem delu rta; na panti.

### Prepovedano plezanje po klifu in hoja zunaj urejenih poti

Da bi zagotovili varnost obiskovalcev, smo v decembru obrezali polomljene in suhe veje dreves nad potjo na klifu. Z njimi smo naravovarstveni nadzorniki naredili veliko gomilo, s katero smo zaprli nekdanjo pot, ki je vodila iz klifa na obalo. Z zaprtjem poti nismo dosegli samo boljše varnosti obiskovalcev na klifu in pod njim, hkrati bo na tistem delu tudi manj erozije, ki sta jo do zdaj pospeševala hoja in plezanje po neurejeni poti. Po Odloku o Krajinskem parku Debeli rtič sta plezanje po klifih in hoja zunaj urejenih poti na pobočju klifov prepovedana.

Pred nekaj tedni smo lahko bili večkrat priča dejavnosti klifa na najbolj izpostavljenem delu. Na rtu se namreč udirajo manjši robni kosi klifa. Rob smo zato opremili z opozorilom, za večjo varnost obiskovalcev pa v prihodnje načrtujemo tudi postavitev ograje. Pomembno je, da smo ob sprehajanju na vrhu in pod klifom vedno pozorni in pazljivi na padajoče kamenje in da se pod klifom ne zadržujemo.



Spremembe na klifu se dogajajo vsakodnevno. / I cambiamenti sulla scogliera avvengono quotidianamente. (Foto: Neža Hervatič)

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

conservazione, particolarità, caratteristiche, grande valore scientifico, ecologico, paesaggistico e ricreativo”.

A causa di fattori naturali come l'azione del mare, del vento, delle precipitazioni e dell'influenza umana, la falesia subisce quotidianamente minori o maggiori cambiamenti. Per l'azione abrasiva quotidiana del mare e delle onde del mare, la falesia è maggiormente attiva nella parte più esposta del promontorio; sulla punta.

### È vietato arrampicarsi sulla falesia e camminare fuori dai sentieri battuti

Per garantire la sicurezza dei visitatori, a dicembre abbiamo potato i rami spezzati e secchi sovrastanti il sentiero lungo la falesia. Con i rami tagliati, le guardie ambientali, abbiamo realizzato un tumulo per chiudere il passaggio al sentiero che conduceva dalla falesia alla costa. Chiudendo il sentiero, non solo abbiamo ottenuto una maggiore sicurezza per i visitatori sopra e sotto la falesia, ma anche una minore erosione in quella zona, accelerata a causa dei passaggi e arrampicate lungo il sentiero in questione. Secondo il Decreto sul Parco naturale Punta Grossa, è vietato arrampicarsi sulla falesia e camminare al di fuori dei sentieri battuti sui pendii della falesia.

Poche settimane fa abbiamo potuto assistere più volte alle attività erosive che hanno luogo lungo la falesia nella parte più esposta. Sulla punta, infatti stanno crollando piccole parti del bordo. Abbiamo quindi sistemato sul bordo un avviso e per una maggiore sicurezza dei visitatori, prevediamo in futuro anche l'installazione di una recinzione. È importante essere sempre attenti e cauti al pericolo di caduta di sassi quando si cammina sopra e sotto la falesia e soprattutto di non trattenersi sotto la falesia.

### Pozor, nevarne gosenice

Občina Ankarano občane opozarja, da se že pojavljajo zapredki gosenic spredovnega prelca, ki imajo strupene dlačice in so zato nevarni za mlajše otroke in pse, ki bi se jih dotikali. Previdnost je torej na mestu, ko greste na sprehod.



(Foto: Obalno zavetišče / Rifugio del Litorale per gli animali)

### Attenzione, larve pericolose

Il comune di Ankarano avverte i cittadini che stanno già comparando i bozzoli delle larve di processionaria del pino, che hanno peli velenosi e se toccate sono pericolose per i bambini più piccoli e i cani. Siete quindi invitate a fare attenzione durante le passeggiate.

## Ankaranski polotok na EXPO 2020 v Dubaju / La penisola di Ancarano all'EXPO 2020 di Dubai

Slovenija od 1. oktobra 2021 do 31. marca 2022 sodeluje na mednarodni razstavi »EXPO 2020 Dubaj«, ki poteka v Dubaju. Na razstavnem prostoru se je februarja predstavila tudi slovenska Istra in v njenem okviru Ankarano.

Dal 1° ottobre 2021 al 31 marzo 2022, la Slovenia partecipa alla fiera internazionale "EXPO 2020 Dubai", che si tiene a Dubai. A febbraio, presso lo spazio espositivo si sono presentate anche l'Istria slovena e Ancarano.

Svetovne razstave EXPO, ki jih vodi Generalna skupščina Mednarodnega urada za razstave v Parizu, so organizirane vsakih pet let z namenom obravnavanja določenih aktualnih svetovnih tem. K sodelovanju so povabljeni vse države sveta, ki skozi določeno temo izobražujejo javnost, predstavljajo načine, kako zadovoljiti potrebe civilizacije, predstavljajo napredek na enem ali več področjih človekovega udejstvovanja ter javnosti seznanjajo s smernicami za prihodnost.



Na EXPO Dubaj 2020 sodeluje več kot 190 držav udeleženk, ki predstavljajo več kot 95 odstotkov celotne svetovne populacije. / Oltre 190 paesi partecipano all'EXPO Dubai 2020 e rappresentano oltre il 95% della popolazione mondiale. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Le esposizioni internazionali EXPO, presiedute dall'Assemblea generale dell'Ufficio esposizioni internazionali di Parigi, viene organizzata ogni cinque anni con l'obiettivo di affrontare alcuni temi di attualità mondiale. Tutti i paesi del mondo sono invitati a partecipare, educando il pubblico attraverso un argomento specifico, presentando modi per soddisfare i bisogni della civiltà, progressi in uno o più settori dell'attività umana e informando il pubblico sulle linee guida per il futuro.

### Povezovanje idej za prihodnost

Dogodek ponuja odlično priložnost za mednarodno promocijo in utrditev ugleda Slovenije v svetu. Osrednja tematika tokratne svetovne razstave EXPO, ki je bila sicer zaradi pandemije covid-19 prenesena za leto dni, je »povezovanje idej za prihodnost«. Gre za povezovanje sveta s ciljem ustvarjanja boljše prihodnosti prek treh sklopov: mobilnosti, trajnosti in priložnosti. Slovenija se je odločila za sodelovanje v sklopu trajnosti, ki poudarja

### Connettere idee per il futuro

L'evento offre un'eccellente opportunità per la promozione in ambito internazionale e il consolidamento della reputazione della Slovenia nel mondo. Il tema centrale dell'EXPO di quest'anno, posticipata di un anno a causa della pandemia di covid-19, è "connettere idee per il futuro". Si tratta di collegare il mondo con l'obiettivo di creare un futuro migliore attraverso tre gruppi tematici: mobilità, sostenibilità e opportunità. La Slovenia ha deciso di collaborare nel quadro

### Dober turistični obisk v minulem letu

Turistični obisk Ankarana je bil glede na razmere v zadnjih sezonah v letu 2021 relativno dober. V minulem letu je bilo 315.709 nočitev, kar je za 9,7 % več kot leto prej, ko jih je bilo 287.669. Čeprav je bila sezona okrnjena, ker je bilo manj tujih turistov, je bilo 17,15 % več prihodov kot leta 2020, in sicer 75.602. Zaradi razmer so prevladovali domači turisti (82,7 %), sledili so nemški (5,95 %) in avstrijski (3,01 %), v manjši meri pa tudi nizozemski (1,15 %) in madžarski (1,01 %) turisti. V primerjavi s preteklimi leti se je občutno zmanjšalo število naših sosedov, italijanskih turistov. Ti so s četrtega mesta padli na sedmo in so letos predstavljali le 0,88 % vseh turistov.

### Ottimo l'afflusso turistico durante lo scorso anno

Le visite turistiche ad Ancarano sono state relativamente buone nel 2021, nonostante la situazione delle ultime stagioni. Il numero di pernottamenti dell'anno scorso ammonta a 315.709, ovvero il 9,7% in più rispetto all'anno precedente, che ammontavano a 287.669. Sebbene l'afflusso dei turisti stranieri sia diminuito, c'è stato il 17,15% in più di arrivi rispetto al 2020, ovvero 75.602. A causa della situazione epidemica, hanno predominato i turisti locali (82,7%), seguiti dai tedeschi (5,95%) e austriaci (3,01%) e in misura minore olandesi (1,15%) e ungheresi (1,01%). Rispetto agli anni precedenti, il numero di turisti italiani è notevolmente diminuito. Sono scesi dal quarto al settimo posto e quest'anno hanno rappresentato solo lo 0,88% di tutti i turisti.

ja spoštljiv in z našim planetom uravnotežen način življenja. Osnovni vidik predstavitve je prikazati »zelenost« Slovenije in njene naravne lepote ter prizadevanja, da se te danosti ohranijo. Slovenska Istra, v okviru katere je bil v Dubaju zastopan tudi Ankaran, se je na razstavi predstavila v okviru predstavitve Mediteranske in kraške regije, in sicer prek performansa, ki sta ga oblikovala in izvedla mlada ustvarjalca primorskih korenin, pevka **Tjaša Fajdiga** in ustvarjalec video vsebin **Lenart Kobal**. S 35 plesno-pevskimi nastopi, od katerih je vsak trajal pol ure, sta navdušila in očarala obiskovalce slovenskega paviljona. Odločen nastop je predstavil sožitje našega zelenega okolja, bogatega z gozdovi in vodami ter trajnostno naravnega gospodarskega razvoja, ki ne obremenjuje okolja.

TIC Ankaran / UIT Ancarano

della sostenibilità, che sottolinea uno stile di vita rispettoso ed equilibrato con il nostro pianeta. L'aspetto fondamentale della presentazione è mettere in primo piano il "verde" della Slovenia e le sue bellezze naturali e gli sforzi per preservare queste caratteristiche. L'Istria slovena, nell'ambito della quale a Dubai è stato presentato anche Ankarano, è stata presentata tramite una mostra dedicata al Mediterraneo e la regione carsica, attraverso una performance ideata ed eseguita da due giovani autori di origini litoranee, la cantante **Tjaša Fajdiga** e il creatore di video contenuti **Lenart Kobal**. Con 35 spettacoli di danza e canto, ciascuno della durata di mezz'ora, hanno impressionato e incantato i visitatori del padiglione sloveno. Tramite lo spettacolo è stata rappresentata la convivenza del nostro ambiente verde, ricco di foreste e acque, con uno sviluppo economico sostenibile nel rispetto dell'ambiente.

## V Ankaranu ena večjih solnih sob v Sloveniji / Ad Ancarano, una delle più grandi camere del sale in Slovenia

Rezidenca Ortus je manjši butični hotel, prenovljen v letu 2019, ki se lahko pohvali z lastno »Solno jamo Ortus«, ki spada med večje solne sobe v Sloveniji.

Solna jama je umetna komora, skoraj v celoti prekrita s soljo, v kateri se ustvarja mikroklima rudnikov soli, kjer so nekdanji zdravilni pljučne bolnike. Suh zrak v solni jami je nasičen s finimi delci soli. Delci soli delujejo antibakterijsko, ionizirajo zrak, ga napolnijo z mikroelementi in minerali, blagodejnimi za naše zdravje. Vse to redči sluz, jo pomaga izločiti iz dihalnih poti, sinusov in ušes, obnavlja sluznico ter skrbi za vzpostavitev zdravega imunskega sistema.

Več informacij o solni jami Ortus lahko dobite na telefonski številki: **05 663 11 55** ali po elektronski pošti: [booking@rezidencaortus.si](mailto:booking@rezidencaortus.si).

Il Residence Ortus è un piccolo boutique hotel, ristrutturato nel 2019, che vanta la propria "Grotta di sale Ortus", una delle camere del sale più grandi della Slovenia.

La grotta del sale è una camera artificiale, quasi interamente ricoperta di sale, nella quale viene ricreato il microclima delle saline, dove un tempo venivano curati i malati ai polmoni. L'aria secca nella grotta del sale è satura di particelle fini di sale. Le particelle di sale hanno un effetto antibatterico, ionizzano l'aria, la riempiono di oligoelementi e minerali benefici per la nostra salute. Tutto questo diluisce il muco, aiuta ad eliminarlo dalle vie aeree, dai seni paranasali e dalle orecchie, ripristina la mucosa e consente di instaurare un sano sistema immunitario.



Solne terapije blagodejno vplivajo na zdravje. / Le terapie con il sale hanno un effetto positivo sulla salute. (Foto: Rezidenca Ortus / Residence Ortus)

Maggiori informazioni sulla grotta di sale Ortus sono disponibili al numero telefonico: **05 663 11 55** oppure all'indirizzo e-mail: [booking@rezidencaortus.si](mailto:booking@rezidencaortus.si).

Rezidenca Ortus /  
Residence Ortus

## Dobrodelnost med mladimi / Beneficenza fra i giovani

V ankaranski osnovni šoli je 21. decembra potekal že tradicionalni božični dobrodelni sejem »Daj – dam«, na katerem so učenci izmenjavali higienske potrebščine za lično izdelane okraske, ki so jih ustvarili skupaj s šolskimi sovrstniki.

Na sejmju so sodelovali vsi razredi in tudi letos so šolarji zbrali izjemno veliko število higienskih artiklov. Zbrane potrebščine so na Območnem združenju Rdečega križa Koper namenili vsem tistim otrokom ali odraslim, ki potrebujejo pomoč. Tako so jim polepšali praznične dni z mislijo, da niso pozabljeni.

Iskrena hvala učencem za darovano ter vodstvu šole in vsem zaposlenim, da mlade navdušujejo za darovanje. Prav mladi so namreč tisti, ki s svojim vzgledom spodbujajo našo družbo k dobroti in sočutju.

Marija Jereb,  
predsednica komisije za mlade in  
podpredsednica OZ RK Koper /  
presidente della commissione giovanile e vice-  
presidente dell'AT CR Capodistria.



Ankaranski šolarji so sodelovali na tradicionalni dobrodelni »izmenjevalnici«. / Gli scolari di Ancarano hanno partecipato alla tradizionale fiera di beneficenza. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Il 21 dicembre, presso la scuola elementare di Ancarano, si è svolta la tradizionale fiera di beneficenza natalizia "Daj - dam", dove gli alunni hanno scambiato prodotti per l'igiene personale con decorazioni create insieme ai loro compagni di scuola.

Tutte le classi hanno partecipato alla fiera e anche quest'anno gli scolari hanno raccolto un gran numero di prodotti per l'igiene personale. I prodotti raccolti sono stati donati a tutti i bisognosi, bambini e adulti, dall'Associazione territoriale della Croce Rossa di Capodistria. Per fargli trascorrere il periodo festivo con gioia, con il pensiero di non essere dimenticati.

Un sincero ringraziamento agli alunni per i doni e alla direzione della scuola e a tutto il personale per aver ispirato i giovani a fare beneficenza. Sono i giovani che, con il loro esempio, incoraggiano la nostra società al benessere comune e alla compassione.

## Istrski župani tudi letos obdarili novorojenčke / I sindaci istriani anche quest'anno hanno regalato dei doni ai neonati

Čeprav zaradi veljavnih ukrepov za preprečevanje širjenja bolezni covid-19 župani Ankarana, Izole, Pirana in Mestne občine Koper tudi letos ob novem letu niso mogli obiskati izolske porodnišnice, so mamice in njihove otročičke tradicionalno obdarili.

Grafiki akademske slikarke **Ljerke Kovač** za prvega dečka in deklico v letošnjem letu ter **plišaste medvedke** za ostale novorojenčke, ki so in še bodo razveselili mamice, so dostavili v porodnišnico. Letos se je prav v izolski porodnišnici rodil prvi fantek v Sloveniji – Lan, ki je na svet privekal zgodaj zjutraj, kot zadnji pa se je v minulem letu rodil Luka.

Glede na število vloženih vlog za dodelitev enkratne denarne pomoči ob rojstvu otroka se je v občini Ankarano v minulem letu rodilo 6 deklic in 12 dečkov. Enkratna denarna pomoč ob rojstvu otroka znaša v Občini Ankarano kar 500 EUR bruto.

Občina Ankarano, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Anche quest'anno a causa delle attuali misure per il contenimento dell'epidemia di covid-19, i sindaci di Ancarano, Isola, Pirano e il Comune Città di Capodistria non hanno potuto visitare il reparto maternità dell'ospedale di Isola, le madri e i loro bambini hanno, come da tradizione ricevuto dei doni.



Z grafikama Ljerke Kovač in medvedki so istrski župani obdarili novorojenčke. / I sindaci istriani hanno regalato ai neonati due grafiche di Ljerka Kovač e degli orsacchiotti di peluche. (Foto: MOK / CCC)

Il primo maschietto e la prima femminuccia di quest'anno hanno ricevuto in dono le grafiche della pittrice accademica **Ljerka Kovač**, per la gioia delle mamme agli altri neonati sono stati consegnati degli **orsacchiotti di peluche**. Quest'anno, il primo bambino in Slovenia è nato proprio nell'ospedale di Isola - Lan, che è nato la mattina presto, l'ultimo a nascere l'anno scorso è stato Luka.

Secondo il numero di domande presentate per l'assegnazione del contributo finanziario alla nascita di un figlio, l'anno scorso nel comune di Ancarano sono nati 6 maschietti e 12 femminucce. Il contributo finanziario alla nascita di un figlio nel Comune di Ancarano ammonta a 500 EURO lordi.

## Postavitev skulpture mednarodnega umetnika Maria Lopesa / Installazione scultura dell'artista internazionale Mario Lopes

Občina Ankaran je 3. februar izbrala za obeležbo državnega kulturnega praznika, zato je bila na ta dan tudi slavnostna predstavitev skulpture na zelenici v središču Ankarana.



Direktorica obalnih galerij Piran **Mara Ambrožič Verderber** in župan **Gregor Strmčnik** sta slovesno predstavila skulpturo in izpostavila, da ima kultura v Ankaranu pomembno mesto. / La direttrice delle Gallerie costiere di Pirano **Mara Ambrožič Verderber** e il sindaco **Gregor Strmčnik** hanno inaugurato solennemente la scultura sottolineando che la cultura ha un posto importante ad Ankarano. (Foto: Jadran Rusjan)

Skulpturo je v okviru 60. mednarodnega kiparskega simpozija *Forma viva Portorož* za Občino Ankaran izdelal portugalski umetnik **Mario Lopes** potem, ko so k jubilejnemu in obenem najstarejšemu delujočemu kiparskemu simpoziju prvič pristopile vse štiri istrske občine. Tema simpozija je bila narava in njena tesna prepletenost s sodobno umetnostjo. Kiparske umetnine bodo krasile javne prostore vseh štirih občin, ne samo Ankarana, kjer ima kultura posebno mesto.

Direktorica Obalnih galerij Piran **Mara Ambrožič Verderber** in župan **Gregor Strmčnik** sta slovesno prerezala trak ob skulpturi. Protokolarni predstavitvi je sledila še zdravica z etiketo Malvazije *Forma viva 60 let*. Prisotni so bili še kustosinja obalnih galerij **dr. Majda Božeglav Japelj** in sodelavci občinske uprave.

### »Elementum« za Ankaran

Ankaran krasi iz istrskega kamna izklesana skulptura »Elementum«, visoka 1 m in dolga 2,8 m. Je horizontalne elipsaste oblike. Dr. Japeljeva jo je opisala z naslednjimi besedami: »Iz kompaktne plastičnosti njenega jedra vznikajo bizarni fantazijski izrastki, kar kaže na njen organski značaj, simbolično formo, v kateri razbiramo dinamiko rasti in spreminjanja. Je nosilec globlje vsebine fitomorfna ali zoomorfna preobrazba? Umetnik s svojim delom spodbuja sugestije, domneve in asociacije, s čimer pušča gledalcem, malim in velikim, odprto paletu osebnih razlag.«

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ankarano, Gabinetto del sindaco

Il comune di Ankarano ha scelto il 3 febbraio per celebrare la festa nazionale dedicata alla cultura, per questo lo stesso giorno si è tenuta anche l'inaugurazione della scultura nel centro di Ankarano.

La scultura è stata realizzata, per il comune di Ankarano, dall'artista portoghese **Mario Lopes** nell'ambito del 60° simposio internazionale di scultura *Forma Viva Portoroze*, tutti e quattro i comuni istriani hanno aderito per la prima volta al giubileo e al più antico simposio di scultura attivo. Il tema del simposio è la natura e il suo stretto intreccio con l'arte contemporanea. Opere d'arte scultoree abbelliranno gli spazi pubblici di tutti e quattro i comuni, non solo di Ankarano, dove la cultura ha un posto speciale.

La direttrice delle Gallerie costiere di Pirano, **Mara Ambrožič Verderber** e il sindaco **Gregor Strmčnik** hanno tagliato cerimoniosamente il nastro davanti la scultura. Alla presentazione è seguito un brindisi con l'etichetta *Malvasia Forma Viva 60 anni*. All'inaugurazione hanno partecipato anche la curatrice delle Gallerie costiere, la **dott.ssa Majda Božeglav Japelj** e i dipendenti dell'amministrazione comunale.

### »Elementum« per Ankarano

Per Ankarano è stata scelta la scultura intitolata "Elementum" scolpita in pietra istriana, alta 1 m e lunga 2,8 m. Ha forme ellittiche orizzontali. La dott.ssa Japelj l'ha descritta con le seguenti parole: "Dalla plasticità compatta del suo nucleo emergono bizarre escrescenze fantastiche, che ne indicano il carattere organico, una forma simbolica in cui comprendiamo le dinamiche della crescita e del cambiamento. Il portatore di contenuti più profondi è una trasformazione fitomorfa o zoomorfa? Attraverso il suo lavoro, l'artista incoraggia suggestioni, presupposti e associazioni, lasciando così agli spettatori, grandi e piccoli, una gamma aperta di spiegazioni individuali."



Skulptura mednarodno uveljavljenega umetnika krasi središče Ankarana. / La scultura dell'artista di fama internazionale abbellisce il centro di Ankarano. (Foto: Jadran Rusjan)

## Kulturni praznik posvečen Marku Sosiču / Cerimonia dedicata a Marko Sosič

Občina Ankaran je letošnjo proslavo ob slovenskem kulturnem prazniku, ki je potekala 3. februarja, posvetila tržaškemu pisatelju, filmskemu in gledališkemu režiserju **Marku Sosiču**, ki je preminil v minulem letu.

Il comune di Ancarano quest'anno ha dedicato la celebrazione della festa della cultura slovena, svoltasi il 3 febbraio, allo scrittore, regista cinematografico e teatrale triestino **Marko Sosič**, scomparso l'anno scorso.



Na slovesnosti so nastopili Sosičevi nekdanji sodelavci in prijatelji. (Na sliki Irena Urbič). / Alla cerimonia hanno partecipato ex colleghi e amici di Marko Sosič. (Nella foto Irena Urbič). (Foto: Aleš Rosa)

Režija slovesnosti »Skupaj, pred odprtim morjem« ob Dnevu vrnitve Primorske matični domovini v Ankaranu je bila eno izmed njegovih zadnjih del, v katerem je s svojim pretanjenim čutom za besede umetniško povezal pomen vrednot zgodovinskih obdobj, lepote narave in svetel pogled v prihodnost ter s tem pustil v Ankaranu neizbrisan pečat. Odločitev, da se mu lokalna skupnost pokloni s proslavo, je bila zato nekaj povsem samoumevnega.

### Nastopili njegovi nekdanji sodelavci in prijatelji

Prireditev so odprli učenci Osnovne šole Ankaran z interpretacijo Sosičevega scenarija televizijske igre Srečka Kosovela »V meni prevrat« in odlomka zbirke misli »Pravica«, ki ji je sledila jazzovska priredba pesmi »Fly Me to the Moon.« V drugem delu so ankaranske učenke recitirale odlomek iz Jurinčičeve pesniške zbirke »Tamariske v laguni časa«. Zbrane je nagovorila vodja Oddelka za družbene dejavnosti Občine Ankaran **Katja Pišot Maljevac**, ki je v svojem govoru tenkočutno upodobila duh današnjega časa in odnos do kulture ter delila nekaj svojih misli o sodelovanju lokalne skupnosti s Sosičem. **Sonja Polanc** se je s svojim žametnim glasom sprehodila po straneh Sosičevega romana »Kratki roman o snegu in ljubezni« in prostor je oživel z njegovimi mislimi. Kot slavnostna govornica je nastopila dol-

per la televisiva di Srečko Kosovel "V meni prevrat" e un estratto dalla raccolta di pensieri "Pravica", seguita da un adattamento jazz di "Fly Me to the Moon". Nella seconda parte le alunne hanno recitato un pezzo dalla raccolta di poesie "Tamerici nella laguna del tempo" di Edelman Jurinčič. **Katja Pišot Maljevac**, responsabile Dipartimento attività sociali del Comune di Ancarano, nel suo intervento ha ritratto con tatto lo spirito odierno e il rapporto con la cultura e ha condiviso alcune sue riflessioni sulla collaborazione della comunità locale con Sosič. Con la sua voce vellutata, **Sonja Polanc** ha percorso le pagine del romanzo di Sosič "Un breve romanzo sulla neve e l'amore" e lo spazio ha preso vita con i suoi pensieri. La relatrice d'onore, Irena Urbič, tutrice di lunga data del Forum Tomizza, nel suo deciso intervento ha toccato la professione in ambito culturale e il contributo di Sosič alla cultura. L'ultimo evento è stato musicalmente completato da **Drago Mislej Mef**, che ha condiviso alcune parole su Sosič.

L'evento si è concluso con le parole della conduttrice **Nataša Benčič** con l'idea che con questa cerimonia abbiamo attraversato insieme un piccolo ponte in memoria di un uomo che ha costruito ponti di speranza. È nostro desiderio che la celebrazione della festa della cultura slovena di quest'anno rimanga parte del mosaico della memoria di un artista poliedrico come lo è stato Sosič. Speriamo di esserci riusciti.

La regia della cerimonia "Insieme, davanti al mare aperto" in occasione della Giornata della restituzione del Litorale alla madrepatria ad Ancarano è stata una delle sue ultime opere, in cui ha collegato artisticamente l'importanza dei valori storici, la bellezza della natura e una brillante visione del futuro, lasciando così un segno indelebile ad Ancarano. La decisione di rendergli omaggio da parte della comunità locale è stata quindi spontanea.

### Hanno partecipato ex colleghi e amici



goletna skrbnica foruma Tomizza **Irena Urbič**, ki se je v svojem odločnem govoru dotaknila poklica kulturnika in Sosičevega prispevka h kulturi. Kot zadnji je prireditev glasbeno zaokrožil **Drago Mislej Mef**, ki je ob tem delil nekaj besed o Sosiču.

Prireditev je zaključila moderatorka **Nataša Benčič** z mislijo, da smo s to slovesnostjo skupaj prečkali majhen most v spomin na človeka, ki je gradil mostove. Želimo si, da letošnja obeležba slovenskega kulturnega praznika (p)ostane del mozaika spomina na vsestranskega umetnika, kakršen je bil Sosič. Upamo, da nam je to uspelo.

Občina Ankarano, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del  
sindaco



Prireditve se je udeležila Sosičeva soproga **Živka Persi**. (Na sliki desno z županom Gregorjem Strmčnikom in s Sosičevo sestro.) / Ha preso parte all'evento anche la consorte di Sosič, **Živka Persi**. (Nella foto a destra con il sindaco Gregor Strmčnik e la sorella di Sosič.) (Foto: Aleš Rosa)

## Obnova Beblerjeve poti / Sistemazione del sentiero Bebler

Na sončno decembrsko soboto se je skupina najmlajših članov Kluba južnoprimorskih brigadirjev lotila postavljanja novih označb v okviru obnove Beblerjeve poti.

Ta poteka od središča Ankarana po gozdni poti na vrh Monte Mora in se skozi Hrvatine, oljčnike in vinograde spusti proti vojašnici Slovenskih pomorščakov, ob obali skozi Športno rekreacijski park Sv. Katarina in vse do spominskega parka, ki ga krasi doprski kip dr. Aleša Beblerja – Primoža.

Združenje borcev za vrednote NOB Ankarano je to pot zasnovalo v spomin na eno najvidnejših osebnosti naše novejšje zgodovine. Takšna obeležba spomina na dr. Aleša Beblerja – Primoža, ki mu je bil Ankarano še posebej ljubo prebivališče, nas spominja na izjemnega intelektualca, državnika, diplomata in partizana, še posebej pa na iskrenega zagovornika sožitja z neokrnjeno naravo.

Jadran Pišot



Najmlajši južnoprimorski brigadirji so pridno namestili nove označbe na Beblerjevi poti. / I membri più giovani del club dei partecipanti alle brigate di lavoro del Litorale hanno sistemato la nuova segnaletica lungo il sentiero dedicato a Bebler. (Foto: Klub brigadirjev Slovenskega Primorja in Istre / Club dei partecipanti alle brigate di lavoro del litorale Sloveno e dell'Istria)

In un soleggiato sabato di dicembre, un gruppo di membri più giovani del Club dei partecipanti alle brigate di lavoro del Litorale hanno iniziato con i lavori di sistemazione della nuova segnaletica nell'ambito del sentiero di Bebler.

Il sentiero si estende dal centro di Ankarano e prosegue lungo il bosco fino alla cima del Monte Moro, poi attraverso Crevatini, uliveti e vigneti, scende verso la caserma della Marina militare slovena, lungo la costa attraversa il Parco sportivo e ricreativo Santa Caterina per raggiungere il parco memoriale, dove si trova il busto del dott. Aleš Bebler - Primož.

L'Associazione combattenti per i valori della LLN di Ankarano ha tracciato questo percorso in memoria di uno dei personaggi più in vista della nostra storia recente. Una tale memoria del dott. Aleš Bebler - Primož, per il quale Ankarano era una residenza particolarmente amata, ci ricorda un eccezionale intellettuale, statista, diplomatico e partigiano, e soprattutto un sincero sostenitore della convivenza con la natura incontaminata.

## Center ustvarjalnosti in nadarjenosti je odprl svoja vrata / Il centro creatività e talento ha aperto i battenti

Oktobra je bil na Pedagoški fakulteti Univerze na Primorskem ustanovljen Center ustvarjalnosti in nadarjenosti (CUN). Gre za prvi tovrstni center, ki se tako celostno ukvarja z optimalnim razvojem nadarjenih in talentiranih posameznikov ter spodbujanjem ustvarjalnosti od vrta naprej. Vodi ga Ankarančanka, **izr. prof. dr. Mojca Kukanja Gabrijelčič**.

Namen ustanovitve CUN je oblikovanje podpornega okolja, ki omogoča nadaljnji razvoj kompetenc nadarjenih, talentiranih ter drugih posameznikov in ustrezno opolnomočenje pedagoških ter drugih strokovnih delavcev pri delu s tovrstno skupino oseb. Največja ovira za hitrejši razvoj nadarjenih in talentiranih je namreč šibka ozaveščenost in usposobljenost vseh, ki so zanje odgovorni, ter nespodbudno učno okolje, ki hromi motiviranost, ustvarjalnost in ambicioznost sposobnih posameznikov.

Na poti do samouresničitve otrok in mladih ter s tem razvoja in napredka celotne družbe je treba stremeti k implementaciji specifičnih učnih programov oz. načrtov. Ti naj bi poleg splošnih vzgojno-izobraževalnih potreb optimalno zadovoljevali tudi intelektualne in osebne potrebe visoko sposobnih posameznikov. Sem seveda sodi tudi področje ustvarjalnosti.

Izmed številnih dejavnosti CUN izpostavljam:

- sistematično, neprekinjeno svetovalno in posvetovalno delo s starši, učitelji in nadarjenimi posamezniki,
- izvedbo izobraževanj, delavnic in predavanj za starše, vzgojitelje, učitelje,
- izvedbo tematskih srečanj, izobraževanj, okroglih miz idr.,
- vzpostavitev izposojevalnice didaktičnih pripomočkov za starše, vzgojitelje in učitelje,
- pripravo didaktičnega gradiva in pripomočkov itd.

V poletnih mesecih bo v okviru CUN v Kopru izvedena **poletna šola ustvarjalnosti** za učence od 6. do 12. leta starosti.

Več informacij dobite na e-naslovu [mojca.k.gabrijelcic@pef.upr.si](mailto:mojca.k.gabrijelcic@pef.upr.si) in [lovrenc.habe@pef.upr.si](mailto:lovrenc.habe@pef.upr.si) ali na FB strani »**Center-ustvarjalnosti-in-nadarjenosti**«. Lepo vabljeni v CUN!

In ottobre è stato istituito il Centro creatività e talento (CCT) presso la Facoltà di pedagogia dell'Università del Litorale. Questo è il primo centro di questo genere, impegnato in modo così completo nello sviluppo ottimale di persone dotate e di talento e nella promozione della creatività dall'asilo in poi. Alla guida del centro la ankaranese, la **dott.ssa Mojca Kukanja Gabrijelčič**.

Il CCT è stato istituito con lo scopo di creare un ambiente di supporto che consenta lo sviluppo delle competenze di individui dotati, di talento e di altro tipo e l'appropriata responsabilizzazione di pedagoghi e altri professionisti nel lavorare con questo gruppo di persone. Il più grande ostacolo allo sviluppo di persone dotate e talentuose è la scarsa consapevolezza e formazione di tutti coloro che ne sono responsabili e l'ambiente di apprendimento poco stimolante che limita la motivazione, la creatività e l'ambizione delle persone capaci.

Sulla via dell'autorealizzazione dei bambini e dei giovani e quindi dello sviluppo e del progresso dell'intera società, è necessario adoperarsi per l'attuazione di programmi e progetti specifici. Oltre ai bisogni educativi generali, i programmi dovrebbero sviluppare in modo ottimale anche i bisogni intellettuali e personali di individui altamente capaci. Questo, ovviamente, include anche il campo della creatività.

Tra le tante attività del CCT, segnaliamo:

- lavoro sistematico e continuo di consulenza e sostegno con genitori, insegnanti e individui di talento,
- corsi di formazione, workshop e conferenze per genitori, educatori, insegnanti,
- realizzazione di incontri tematici, corsi di formazione, tavole rotonde, ecc.,
- istituzione di un punto noleggio di ausili didattici per genitori, educatori e insegnanti,
- preparazione di materiale didattico e ausili didattici, ecc.

Nell'ambito del CCT di Capodistria nei mesi estivi si terrà la **scuola estiva di creatività** per alunni dai 6 ai 12 anni.

Più informazioni sono disponibili scrivendo all'indirizzo e-mail [mojca.k.gabrijelcic@pef.upr.si](mailto:mojca.k.gabrijelcic@pef.upr.si) e [lovrenc.habe@pef.upr.si](mailto:lovrenc.habe@pef.upr.si) o sulla pagina FB "**Center-ustvarjalnosti-in-nadarjenosti**". Benvenuto al CCT!

izr. prof. dr. Mojca Kukanja Gabrijelčič, predstojnica CUN /  
dott.ssa Mojca Kukanja Gabrijelčič, responsabile CCT



## Povabilo k vpisu v vrtec / Iscrizioni all'asilo

### Vrtec Ankaran

Vpisi novincev za šolsko leto 2022/2023 bodo potekali od **1. do 31. marca**. Starše prosimo, da pošljejo izpolnjeno vlogo za vpis do vključno 31. marca na naslov: OŠV Ankaran, Regentova 4, 6280 Ankaran. Obrazec je dostopen na spletni strani: <https://osv-ankaran.si/storage/doc/201906/vloga-za-sprejem-otroka-v-vrtec-2016-171.pdf>.

Za več informacij lahko pokličete pomočnico ravnateljice za vrtec na telefonsko številko **05 66 266 82** ali pišete po elektronski pošti: [pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran.si](mailto:pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran.si).

Otrok s posebnimi potrebami ima prednost pri sprejemu v vrtec na podlagi odločbe Zavoda za šolstvo. Prednost ima prav tako otrok, za katerega starši predložijo mnenje Centra za socialno delo o ogroženosti zaradi socialnega položaja družine.



Starši, ne zamudite vpisa v vrtec. / Genitori, non tardate il termine per l'iscrizione all'asilo. (Foto: Sharon Mccutcheon)

### Asilo di Ancarano

Le iscrizioni per l'anno scolastico 2022/2023 si svolgeranno dal **1° al 31 marzo**. I genitori sono pregati di inviare la domanda d'iscrizione compilata entro il 31 marzo all'indirizzo: Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano, Via Ivan Regent 4, 6280 Ancarano. Il modulo è disponibile sul sito: <https://osv-ankaran.si/storage/doc/201906/vloga-za-sprejem-otroka-v-vrtec-2016-171.pdf>.

Per informazioni, siete pregati di chiamare la vicepresidente dell'asilo al numero di telefono **05 66 266 82** oppure di scrivere alla e-mail: [pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran.si](mailto:pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran.si).

I bambini con esigenze specifiche hanno la precedenza nell'ammissione all'asilo in base a decisione emessa dall'Istituto dell'educazione. Hanno la precedenza anche i bambini per i quali i genitori presentano il parere del Centro per l'assistenza sullo stato sociale svantaggiato della famiglia.

### Delfino blu Ancarano

Si comunica che fino al **1° marzo 2022** sono aperte le iscrizioni presso le unità di: Ancarano, Crevatini, Bertocchi, Capodistria e Samedella. Le richieste vanno inoltrate presso la sede centrale in Via dei Carreri 8 (entrata da Riva Janko Premrl-Vojko):

- ogni giorno dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 14.00,
- il mercoledì dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 16.00.

A causa della situazione epidemiologica e la possibilità di contagio da COVID-19 si invita i genitori a spedire le domande per posta. Per informazioni chiamare allo **05/6262546**.

Si fa presente ai genitori, cui bambini non sono stati ammessi nell'anno sc. 2021/2022 di dover rifare la domanda sull'apposito modulo.

Troverete i moduli per l'iscrizione sul nostro sito [www.delfino-blu.si](http://www.delfino-blu.si) e in formato cartaceo presso la direzione.

### Delfino blu Ankaran

Obveščamo vas, da poteka vpis otrok v vrtec Delfino Blu, enote Ankaran, Hrvatini, Bertoki, Koper in Samedela, **do 1. marca 2022**. Vlogo lahko oddate vodstvu na sedežu vrtca, Kolarska ulica 8 (vhod z Vojkovega nabrežja):

- vsak dan od 10.00 do 12.00 in od 13.00 do 14.00 ter
- ob sredah od 10.00 do 12.00 in od 13.00 do 16.00.

Zaradi trenutnih epidemioloških razmer in nevarnosti okužbe z virusom SARS-CoV-2 prosimo, da vloge pošljete po pošti. Več informacij dobite na tel. št. **05/6262-546**.

Starši, ki so vlogo za vpis v vrtec oddali v šolskem letu 2021/22, in njihov otrok še ni bil sprejet, morajo vlogo oddati ponovno.

Vloga za vpis je na voljo na spletni strani [www.delfino-blu.si](http://www.delfino-blu.si), v fizični obliki pa tudi pri vodstvu vrtca.

## Urška Semenič: »Primernega trenutka morda ne bo nikoli« / »Non verrà mai il momento giusto«



Kvačkanje predstavlja za Urško najboljšo terapijo. / L'uncinetto per Urška è la migliore terapia. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

**Urška Semenič** je biopsihologinja, ki ustvarja manjše kvačkane izdelke pod imenom »Squicknot«. Nedavno je sodelovala v vseslovenski akciji »Slovenija kvačka«, v kateri so slovenske ustvarjalke izdelovale grbe vseh 212 slovenskih občin z namenom vpisa v znamenito Guinnessovo knjigo rekordov.

**V sklopu projekta ste izdelali grb Občine Ankarana, ki ga je občina odkupila in s tem projekt tudi finančno podprla. Zakaj ste se odločili za sodelovanje? Kakšen izziv je to predstavljalo?**

Želela sem deliti sporočilo, da kvačkanje ni nekaj, kar bi počele le naše babice, temveč gre za zabaven, sproščujoč in moderen hobi, ki je tudi pri mlajših vse bolj priljubljen. Kvačkati smo začeli 15. septembra, končali pa 26. decembra. Sama sem za grb Občine Ankarana porabila približno 150 ur. Izdelava je bila precej zahtevna, saj sem se najprej morala naučiti nove tehnike kvačkanja »C2C«. Veliko je bilo tudi menjavanja barv. Končna velikost grba znaša 120 x 147 cm. To je tudi moj dosedanji največji izdelek.

**Kdo vas je navdušil nad tovrstnim ročnim delom in kdaj ste se začeli z njim ukvarjati bolj profesionalno?**

Vsi, ki me poznajo, vedo, da že od nekdaj rada ustvarjam. Kvačkanja me je učila babica že v otroštvu in zame ta hobi predstavlja najboljšo terapijo. Pred 4 leti sem odkrila še čisto nov svet »amigurumijev« – to je japonski izraz za manjše kvačkane igračke. Tako sem bila navdušena, da sem začela z njihovo izdelavo. Prvih nekaj izdelkov sem podarila in njihove fotografije objavila na družbenih omrežjih, kjer sem prejela precej pozitivnih odzivov. Zato sem se odločila odpreti osebno dopolnilno dejavnost in tako se že 3 leta aktivno ukvarjam s prodajo kvačkanih izdelkov pod

Urška Semenič è biopsicologa e crea piccoli oggetti all'uncinetto, gli »Squicknot«. Non molto tempo fa ha collaborato nella campagna nazionale "La Slovenia lavora all'uncinetto", nella quale le creatrici slovene hanno prodotto gli stemmi di tutti i 212 comuni per guadagnarsi l'iscrizione nel famoso libro dei Guinness dei primati.

**Nell'ambito del progetto ha realizzato lo stemma del Comune di Ancarano, che lo ha acquistato ed in questo modo ha sostenuto l'iniziativa finanziamente. Perché ha deciso di partecipare all'iniziativa? Quali sfide ha dovuto affrontare?**

Volevo condividere il messaggio che lavorare all'uncinetto non è un'attività a cui si dedicavano solo le nostre nonne, ma è, invece, un hobby divertente, rilassante e moderno che sta diventando sempre più popolare tra i giovani. Abbiamo iniziato a lavorare all'uncinetto il 15 settembre e finito il 26 dicembre. Ho lavorato circa 150 ore sullo stemma del Comune di Ancarano. È stato abbastanza impegnativo, perché, prima di tutto ho dovuto prima imparare una nuova tecnica di lavorazione chiamata "C2C". Poi ho dovuto cambiare molte volte i colori. Lo stemma presenta una dimensione totale di 120 x 147 cm ed è anche il lavoro più grande che ho fatto fino ad oggi.

**Da dove ha tratto ispirazione per questo lavoro a mano e quando ha iniziato a livello professionale?**

Chi mi conosce sa che amo da sempre creare. Mia nonna mi ha insegnato a lavorare all'uncinetto quando ero bambina e per me questo hobby rappresenta davvero la migliore terapia. 4 anni fa, ho scoperto un nuovo mondo, l'"amigurumi" - il termine giapponese che descrive la creazione di piccoli giocattoli all'uncinetto. Ero così entusiasta che ho iniziato a lavoravi. Ho regalato alcuni primi lavori e ne ho

imenom »Squicknot« (v prevodu: »hitri vozec«). Znan sem po tem, da se ukvarjam z miniaturnim kvačkanjem – izdelavo manjših obeskov za ključke.

**Zaključujete magistrski študij psihologije. V času izdelave grba ste še opravljali prakso v izolskem Centru za krepitev zdravja. Kaj je vaš naslednji korak? Ali morda načrtujete, da bi se v prihodnosti povsem posvetili ročnemu delu?**

Moj naslednji korak je priprava magistrske naloge in zaključek študija. Ker sem med prakso v Centru za krepitev zdravja dodobra spoznala delo psihologa in se nad njim navdušila, sem že v iskanju zaposlitve v tej smeri. Vsekakor pa ne bi želela opustiti kvačkanja. Težko tudi rečem, da bi se lahko ukvarjala le z ročnimi deli. Zanimanja za moje izdelke je sicer veliko, žal pa ponudbe ne morem uskladiti s povpraševanjem, saj imam samo dve roki. V vsak izdelek vložim veliko časa in truda, ker želim, da je kvalitetno narejen.

**Imate svojo spletno trgovino ročnih izdelkov. S kakšnimi izzivi se srečujejo mladi podjetniki?**

Menim, da je največji izziv – narediti prvi korak. Ta je velikokrat povezan s strahom, zato odlašamo, čakamo na pravi trenutek in včasih vse skupaj kar opustimo. Sama sem hitro ugotovila, da primerne trenutke morda nikoli ne bo. Zato ne smemo iskati izgovorov, ampak moramo enostavno v akcijo in poskusiti. Le čas bo nato pokazal, ali bo neka dejavnost zaživela ali ne.

**Mladim danes v marsičem ni lahko. Svoje je naredil tudi koronačas. Kako vidite položaj mladih v Občini Ankarano? Kaj najbolj pogrešate?**

Koronavirus še vedno precej vpliva na naša življenja. Ljudje smo socialna bitja in tehnologija je danes super, vendar nam klepetalnice in video klici ne morejo omogočiti tega, kar zares potrebujemo. Pogrešamo stike s prijatelji, prostore, kjer bi se lahko družili. Želeli bi si več javnega dogajanja, urejene športne infrastrukture in strpnije medčloveške odnose.

**Pred kratkim je občina odkupila prostore in najavila vzpostavitev medgeneracijskega središča v Ankarano. Vidite tu možnost širjenja priljubljenosti ročnih del, morda prek predstavitev, druženj in delavnic za vse generacije?**

Zelo me veseli, ko vidim, kako se Ankarano razvija. Vzpostavitev medgeneracijskega središča vidim kot veliko pridobitev. Seveda se s tem odpira tudi možnost širjenja ročnih del in ne samo tega. Z veseljem bi sodelovala pri promociji kvačkanja, za katerega je znano, da ima lahko na naše telo tudi terapevtske učinke.

**Na začetku epidemije, ko je primanjkovalo zaščitnih mask, ste se pridružili prostovoljkam pri izdelovanju bombažnih mask za večkratno uporabo. Kaj vam pomeni prostovoljstvo?**

Res je, na začetku epidemije sem šivala tudi bombažne maske.

pubblicato le foto sui social, per i quali ho ricevuto molti feedback positivi. Così ho deciso di aprire un'attività mia e negli ultimi 3 anni mi sono attivata con le vendite dei lavori all'uncinetto, chiamati "Squicknot" (che tradotto significherebbe: "nodo veloce"). Molti mi conoscono per i lavori all'uncinetto in miniatura – perché produco piccoli portachiavi.

**Sta concludendo gli studi magistrali in psicologia. Quando lavorava allo stemma, stava svolgendo il tirocinio presso il Centro per la promozione della salute di Isola. Quale sarà il Suo prossimo passo? Nel futuro vorrebbe dedicarsi esclusivamente all'uncinetto?**

Il mio prossimo passo è lavorare alla mia tesi magistrale e finire gli studi. Visto che durante il tirocinio al Centro per la promozione della salute ho avuto modo di conoscere da vicino la professione di psicologo e ne sono rimasta entusiasta, sto già cercando un posto di lavoro in questo campo. Ma non voglio in alcun modo rinunciare all'uncinetto. E non posso nemmeno dire che potrei occuparmi solo di lavori all'uncinetto. C'è molto interesse per i miei lavori, ma purtroppo non posso far coincidere la domanda con l'offerta, perché ho solo due mani. Investo molto tempo e impegno in ogni oggetto, perché ci tengo che sia fatto bene.

**Ha un negozio di artigianato online. Quali sfide devono affrontare i giovani imprenditori?**

Penso che la sfida più grande sia proprio quella di fare il primo passo. Molte volte tale passo è associato alla paura, quindi si procrastina, si aspetta il momento giusto ed a volte ci si arrende. Ed anch'io mi sono ben presto resa conto che il momento giusto potrebbe non arrivare mai. Ecco perché non si devono trovare scuse, ma semplicemente provare ed agire. Solo il tempo potrà dire se un'attività potrà decollare o meno.



Prostovoljstvo je dejavnost, s pomočjo katere dobita obe strani nekaj dobrega. / Il volontariato è un'attività con la quale tutte le parti coinvolte ricevono qualcosa. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

**I giovani d'oggi si trovano ad affrontare un momento difficile, sotto molti aspetti. Ed il Coronavirus in questo ha fatto la sua parte. Cosa pensa della situazione dei giovani nel comune di Ancarano? Cosa Le manca di più?**

Il Coronavirus ha ancora un impatto significativo sulle nostre vite. Noi esseri umani abbiamo bisogno di socializzare e la tecnologia oggi, ovviamente, è uno strumento incredibile, ma le chat e le videochiamate non possono dare ciò di cui abbiamo veramente bisogno. Manca il contatto con gli amici, i luoghi dove poter socializzare. Vorremmo ci fossero più eventi pubblici, migliori strutture sportive e maggiore tolleranza nelle relazioni interpersonali.

**Il comune ha recentemente acquisito dei locali e ha annunciato l'apertura di un centro intergenerazionale ad Ancarano. Secondo Lei questa potrebbe essere un'opportunità per diffondere l'importanza dell'artigianato, magari attraverso presentazioni, incontri e laboratori dedicati a tutte le generazioni?**

Sono molto felice di vedere come si sviluppa Ancarano. Credo che l'apertura di un centro intergenerazionale rappresenti una grande



Povpraševanja po ličnih izdelkih »Squicknot« je veliko. / La richiesta per gli »Squicknot« è ingente. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

«smo želeli narediti nekaj prijaznega zase in obenem povezati vse slovenske občine in tako vso Slovenijo, kar nam je tudi uspelo. Občini Ankarano smo izredno hvaležni za podporo pri projektu. Pokazali smo, kaj lahko naredimo, če se le povežemo skupaj. Vsak kvačkan grb nosi svojo zgodbo in bo tudi predstavljen v virtualnem 3D muzeju, kar bo nadvse zanimivo tako za promocijo posameznih občine kot tudi Slovenije v svetu. Zato spremljajte našo zgodbo še naprej.

Take dejavnosti mi veliko pomenijo, saj so v prostovoljstvo vključene vse generacije in skupaj lahko naredimo nekaj dobrega. Na koncu smo pravzaprav sami tisti, ki iz takega odnosa največ pridobimo – naj bo to topel pogled, prijazen nasmeh, lepa beseda, prijetna, nova izkušnja ali pa seveda novo prijateljstvo.

#### **Bi želeli našim bralcem še kaj sporočiti?**

Ne bojte se novih izzivov, ki vam jih ponuja življenje. S projektom »Slovenija kvačka«

risorsa. Naturalmente anche per l'artigianato questo rappresenta una maggiore possibilità di diffusione. Sarei felice di partecipare alla promozione dei lavori all'uncinetto, visto che sono noti per avere effetti terapeutici anche sul corpo.

#### **All'inizio dell'epidemia, quando c'era carenza di mascherine protettive, si è unita alle volontarie nella produzione di mascherine multiuso. Che significato ha per Lei il volontariato?**

Sì, all'inizio dell'epidemia cucivo anche mascherine di cotone. Tali attività di volontariato hanno per me un significato particolare, perché coinvolgono tutte le generazioni e insieme si può davvero fare qualcosa di buono. Alla fine della giornata, siamo noi in realtà quelli che dall'iniziativa guadagniamo di più – che si tratti di uno sguardo caloroso, un sorriso amichevole, una parola gentile, una nuova esperienza piacevole o, ovviamente, una nuova amicizia.

#### **Vorrebbe dire qualche altra cosa ai nostri lettori?**

Non abbiate paura delle nuove sfide che la vita vi offre. Con il progetto "La Slovenia lavora all'uncinetto" volevamo fare qualcosa di buono per noi stessi e allo stesso tempo mettere in rete tutti i comuni sloveni e quindi tutta la Slovenia, e ci siamo riusciti. Siamo estremamente grati al Comune di Ancarano per il sostegno profuso. Abbiamo dimostrato cosa possiamo fare quando ci uniamo. Ogni stemma lavorato all'uncinetto ha una sua storia e sarà presentato in un museo virtuale in 3D, sono sicura che sarà molto interessante per la promozione dei singoli comuni sia in Slovenia sia nel mondo. Quindi continuate a seguire la nostra storia.

Uredništvo / La redazione

## Uradna predaja kvačkanega grba Občine Ankarano / Uncinetto dello stemma del Comune di Ancarano

Župan Gregor Strmčnik in podžupanja Barbara Švagelj sta sprejela ankaransko ustvarjalko Urško Semenič, ki je v sklopu vseslovenskega projekta »Slovenija kvačka« izdelala grb Občine Ankarano.

Lokalna skupnost je grb odkupila in s tem podprla mlado ustvarjalko ter projekt promocije ročnih del in slovenskih krajev. Uradna predaja grba je simbolično potekala v dneh, ko se obeležuje slovenski kulturni praznik, saj tudi ročna dela predstavljajo del umetnosti. Semeničeva je v grb vložila 150 ur dela. Izvedla ga je v tehniki »c2c« (»od vogala do vogala«) in je z merami 120 x 147 cm njeno dosedanje največje delo. Začetek projekta sicer sega v lanskono jesen, ko je koordinatorka **Jadranka Smiljić** postavila izziv: izdelati vseh 212 grbov slovenskih občin in se tako vpisati v Guinnessovo knjigo rekordov. Verjamemo, da jim bo to tudi uspelo!



Mlada biopsihologinja je grb simbolično predala 10. februarja. / La giovane biopsicologa ha consegnato lo stemma il 10 febbraio. (Foto: Tomaž Kapun)

Il sindaco Gregor Strmčnik e la vicesindaca Barbara Švagelj hanno accolto l'artista ancaranese Urška Semenič, che ha creato lo stemma del Comune di Ancarano nell'ambito del progetto sloveno "Slovenija kvačka".

La comunità locale ha acquistato lo stemma con lo scopo di sostenere la giovane artista e il progetto di promozione

dell'artigianato e dei luoghi sloveni. La consegna ufficiale dello stemma si è tenuta simbolicamente nei giorni in cui si celebra la festa della cultura slovena, poiché anche l'artigianato fa parte del patrimonio artistico. La Semenič ha investito 150 ore di lavoro nello stemma, usando la tecnica "c2c" ("da un angolo all'altro") e con le sue dimensioni di 120 x 147 cm è la sua opera più grande fino ad oggi. L'inizio del progetto risale allo scorso autunno, quando la coordinatrice **Jadranka Smiljić** ha lanciato una sfida; realizzare tutti i 212 stemmi dei comuni sloveni ed entrare così nel Guinness dei primati. Siamo convinti che ce la faranno!

## Za enake možnosti gluhih in naglušnih / Pari opportunità per persone non udenti e ipoudenti

Društvo gluhih in naglušnih Južne Primorske je nevladna strokovna invalidska organizacija, ki si od svoje ustanovitve leta 1955 prizadeva za enakopraven družbeni položaj in pravice oseb z okvaro sluha.

Društvo s sedežem v Kopru je medobčinsko in pokriva občine južne Primorske. S predlogi, mnenji in opozorili sodeluje z lokalnimi organizacijami in zavodi. Zaradi okvare sluha imajo gluhe in naglušne osebe največje težave pri sporazumevanju in komunikaciji z okoljem. Ravno slednje so vzrok različnih oblik socialne izključenosti.

### Gluhota je nevidna

Ljudje je ne opazijo, dokler ne pridejo v stik z gluhim človekom. Izguba sluha povzroča tudi prizadetost in oviranost na različnih področjih.

Zaradi posebnih socialnih programov, ki jih društvo izvaja, se osebe z okvaro sluha lažje vključujejo v vsakdanje življenje in delo. Gluhi in naglušni v društvu zadovoljujejo potrebo po pripadnosti. Člani radi prihajajo na družabna srečanja, na kulturne in zabavne prireditve. Zelo dobro so obiskane ustvarjalne delavnice, kjer se lahko preizkusijo v ročnih spretnostih. Ljudje z okvaro sluha so bolj ali manj prikrajšani za možnost udeleževanja v slišočih športnih klubih, zato je v društvu razvitih kar nekaj športnih panog.

V organizirani obliki društvo nudi informacije in svetovanje ter seznanja s tehničnimi novostmi. Večnamenska dvorana je opremljena z indukcijsko zanko za naglušne, da lahko spremljajo govor brez motenj. Mesečno se organizirajo predavanja, povezana z aktualnimi dogodki doma in po svetu. Velik poudarek pripisujemo računalniškemu izobraževanju. Trudimo se, da bi osnove slovenskega znakovnega jezika spoznala širša lokalna skupnost, zato organiziramo tečaje tega jezika, kjer aktivno sodelujejo tudi gluhi člani društva.

Več informacij o društvu lahko dobite na tel.: **05 627 62 77** ali po elektronski pošti: [drustvo.gluhih-naglusnih@telemach.net](mailto:drustvo.gluhih-naglusnih@telemach.net).

Društvo gluhih in naglušnih Južne Primorske /  
Associazione sordi e audiolesi del Litorale

L'Associazione sordi e audiolesi del Litorale è un'organizzazione non governativa professionale per disabili, che sin dalla sua fondazione nel 1955, lotta per la parità di status sociale e di diritti delle persone con problemi di udito.

L'associazione con sede a Capodistria è intercomunale e ricopre i comuni del Litorale. Collabora con le organizzazioni e le istituzioni locali fornendo supporto, pareri e segnalazioni. A causa di problemi di udito, le persone non udenti e ipoudenti hanno difficoltà a comunicare e interagire con l'ambiente sociale. Il che rappresenta motivo di diverse forme di esclusione sociale.

### La sordità è invisibile

Le persone non se ne accorgono finché non entrano in contatto con una persona non udente. La perdita dell'udito provoca anche menomazione e disabilità in varie categorie.



Grazie agli speciali programmi sociali attuati dall'associazione, le persone con problemi di udito possono integrarsi più facilmente nella vita quotidiana e nel lavoro. I non udenti e gli ipoudenti, presso l'associazione, hanno la possibilità di soddisfare il bisogno di appartenenza. Ai membri piace partecipare a incontri sociali, eventi culturali e di intrattenimento. Sono molto ben frequentati anche i laboratori creativi, dove i membri possono mettersi alla prova nelle abilità manuali. Le persone con problemi di udito sono più o meno private dell'opportunità di partecipare alle attività dei

club sportivi, perciò l'associazione ha a disposizione varie attività sportive adattate alle varie necessità.

In forma organizzata, l'associazione offre informazioni e consigli ed è informata sulle attuali innovazioni tecniche. La sala polivalente è dotata di un circuito a induzione per non udenti in modo che possano seguire i discorsi senza interferenze. Mensilmente vengono organizzate conferenze relative alle attualità nel paese e all'estero. Viene data molta importanza anche all'educazione informatica. Stiamo cercando di far conoscere le basi della lingua dei segni slovena alla più ampia comunità locale, perciò organizziamo regolarmente dei corsi, ai quali partecipano attivamente anche i membri non udenti dell'associazione.

Maggiori informazioni sull'associazione sono disponibili al numero tel.: **05 627 62 77** oppure tramite e-mail: [drustvo.gluhih-naglusnih@telemach.net](mailto:drustvo.gluhih-naglusnih@telemach.net).

|                                   |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   |                         |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
|-----------------------------------|-------------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------------------|------------------|---------------------------|-----------------|--------------------------------------|---|-------------------------|-----------------------------------|--|-------------------------|---|-----------------------------|-------------------------------|-------------|
|                                   |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      | ZNAMENITA OBALA V ANKARANU, KJER JE 234 VRST VSEH POLŽEV TRŽAŠKEGA ZALIVA | KRAJ PRI GORNJI RADGONI | NASILNA TATVINA                   | TRETJI PROGRAM RADIA SLOVENIJA         | MALI ELEKTRIČNI RENAULT | URADNO OBVESTILO JAVNOSTI O KAKEM DEJSTVU | PRVA RUSKA PSICA V VESOLJU  |                               |             |
| SONČNIK                           |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   |                         |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
| TESTAMENT                         |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   |                         |                                   | 5                                      |                         |   |                             |                               |             |
| VŽIGALNA KAPICA                   |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   |                         |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
| OLGA ČEHOVA                       |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   | AVTOR: MATJAŽ HLADNIK   | NAŠA POP ROCK SKUPINA (ŠIZ D'BES) | IVANA KOBILCA NEKDANJI MOŽ TINE TURNER |                         |   |                             |                               |             |
| OČRT, PRIKAZ                      |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   | TLORIS                  |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
|                                   | SEVERNO POLARNO OBMOČJE | IZUM ALFREDA NOBELA | VLADIMIR NABOKOV      | JEGULJI PODOBNA VELIKA ROPARSKA RIBA | MAJSKI HROŠČ     | NOVINAR IN UREDNIK ŽERDIN | TOMAŽ ŠALAMUN   | DEL OBUVALA, OPEVNIK NEPOPUSTLJIVOST |   |                         |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
| ODVETNIŠTVO                       |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      | 9   | ČEBULA                  |                                   |  |                         |   | GRADITELJ ALI LASTNIK LADJI | VZHOD, JUTROVO                |             |
| VRTLJAK                           |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   | OBLEKA, OBLAČILO        |                                   | 4                                      |                         |   |                             |                               |             |
| KATE NASH                         |                         |                     | ŠIROK PAS PRI KIMONU  | NERODA, NEUMNEŽ                      |                  |                           | OSJE GNEZDO     | MARIBORSKA TOVARNARNA                |   |                         |                                   |  | ANJA RUPEL              | TENORIST CARUSO                           |                             |                               |             |
| SLOVAŠKO GOROVJE                  |                         |                     |                       |                                      |                  | TANJA RIBIČ               | 7               |                                      | ŠIRJAVA   |                         |                                   |  | FOTOGRAF ŠELHAUS        | NEKDANJI ŠVEDSKI POP BAND                 |                             |                               |             |
| NAZIV                             |                         |                     |                       | ZDRAVILNA TRAVNIŠKA RASTLINA         | DIONIZOVA PALICA |                           |                 |                                      | BRANJE  | RAZVALINA               |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
| ŠKOTSKO KARIRASTO KRILO ZA MOŠKE  |                         |                     | 6                     |                                      |                  | KRILATI DEČEK OB AMORJU   | OTROŠKO VOZILCE |                                      |   |                         |                                   |  | OBRAMBA                 |   |                             |                               |             |
| BREZBOŽNIK                        |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 | JAPONSKA JED IZ RIB                  | SATIRIČNA DELA  |                         |                                   |  | KRČMAR                  | AMERISKI FILMSKI UPORNIK (JAMES)          |                             |                               |             |
| POMOČ: ENO RUINA ŠIITI TIRS       | ENOTA ZA MOČ, 1.000 W   | DLAKA POD NOSOM     | OTOK JUŽNO OD KORČULE |                                      |                  |                           |                 | KONTAKT                              | OBREDNO ČAŠČENJE  |                         |                                   | DAVŠČINA V STARI AVSTRIJI              | PO NJIH HODIMO          | 2   |                             | MASTEN SLOJ NA POVRŠINI MLEKA | NAŠA OBČINA |
| KLASIČNA GLASBA                   |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 | MAJHEN LIMUZINSKI KOMBI              | ZNAMKE NISSAN   |                         |                                   |  | ČEBELI PODOBNA ŽUŽELKA  | NEMOST, TIŠINA                            |                             |                               |             |
| ANGLEŠKI FILMSKI IGRALEC MCKELLEN |                         |                     |                       | LAZ, ROVT                            | INDONEZJSKI OTOK |                           |                 | EDGAR ... POE                        | ANGLEŠKI GLASBENIK (BRIAN)  | 3                       |                                   |  |                         | MARIJAN NOVINA                            | ZAMET                       |                               |             |
| LOJZE SLAK                        |                         |                     |                       | AMERIŠKA IGRALKA (ANGELINA)          | MORSKA PEČINA    |                           |                 |                                      | KAR SE NAUČI, TO ON ZNA   | ENICA, ENOJKA           |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
| PALICA ZA ČIŠČENJE PLUGA, RALKA   |                         |                     |                       |                                      |                  | KAVELJEČEK ZA RIBOLOV     | PEVEC PESTNER   | 8                                    |   |                         | RIBJA KOŠČICA                     | NAJBOLJ ZNANA VOHUNKA HARI             | KATRAN                  |   |                             |                               |             |
| ŠVEDSKI AVTO                      |                         |                     | 1                     |                                      |                  | ATOM Z NABOJEM            | IVO DANEU       |                                      |   |                         | AVTO-STOPAR                       | UMBERTO SABA                           |                         |   |                             |                               |             |
| LETALEC                           |                         |                     |                       |                                      |                  |                           |                 |                                      |   |                         |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |
| TO NE FORNEZZI                    |                         |                     |                       | PESEM HVALNICA                       |                  |                           |                 |                                      |   |                         |                                   |  |                         |   |                             |                               |             |

## Končna rešitev:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANIN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA ČEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNYMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA ČEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)